نظرات في المارك ا

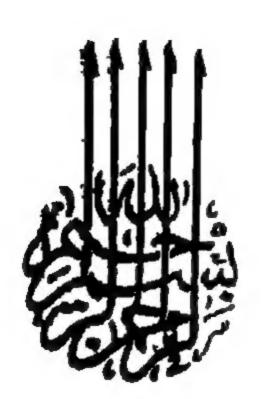
المبشرسبوة التي معظمة

المركانيات

المتالقران

للطبع و النشئد و التوزيع الطبع و النشئد و التوزيع المسابع القدماش بالفرنساوى - بولاق القدامة و المتاهمة - ت : ٧٦١٩٦٢

حقوق الطبع محفوظة للناشس



- ﴿ بسم الله الرحمن الرحيم ﴾

قال الله تعالى :

﴿ آئخذُوا احبارهُم ورُهْبانهم أَرْباباً من دُون الله والمسيحَ بن مريم وما أمروا إلاّ ليعْبدوا إلٰهاً واحداً لا إله إلا هُو سُبْحانه عمّا يُشْركون ﴾ .

﴿ وَمَا قَتَلُتُوهُ وَمَا صَلْبُوهُ وَلَكُنْ شُبُّهُ لَهُمْ ﴾ ﴿ وَمُبَشِّراً بَرْسُولٍ يَأْتِي مِن بَعْدِي آسَمُهُ أَحْمِدٍ ﴾

(صدق الله العظم)

المقدِّمة

إن الحمد لله ، نحمده تعالى ونشكره ، ونتوبُ إليه ونستغفره ، ونعوذُ به من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا ، مَنْ يهْدهِ الله فلا مُضِل له ، ومن يُضْلل فلا هادى له ؛

ونشهد أن لا إله إلا الله وحده لاشريك له ، لهُ الملك وله الحمد يحيى ويميت وهو على كل شيء قدير .

ونشهد أن سيدنا ونبيّنا « محمداً » عبد الله ورسُوله ، أرسله بالهُدى ودين الحقّ ليُظهره على الدين كُلّه ، بلّغ الرسالة وأدّى الأمانة ونصح الأمة .

صلوات الله وسلامه عليه وعلى جميع الأنبياء والمرسلين ، وعلى آله وصحّبه والتابعين ، ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين .

وبَعْد ...

فإِنَّ عِبَارَة : « الأَدْيَانِ السماوية » تَحْمَلُ في مضامينها مخالفةً عقائديّة يكشفها المنطق والحق ، لِأَنِ الربُّ واحد أَحَد أَحَد ، والبشريّة _ الإنسانية _ واحدة ، والصراط واحد ، والرسل جميعاً على نهج واحد ، من لَدُن « آدم » _ عليه السلام _ إلى « محمد » « عَلَيْكُم » _ من لَدُن « آدم » _ عليه السلام _ إلى « محمد » « عَلَيْكُم » _

حاتمهم ... ، فالدّين واحد ﴿ إِنَّ الدّين عَنْد الله الاسلام ﴾ إسلام العقْل والقلْب والجوارح للواحد الأحد ، الفرد الصمد ، الذي لم يلد ولم يولد ، ولم يكن لهُ كُفّواً أحد .-

نعم ، تعددت « الرسالات » بتعدّد الرسل (عليهم السلام) ، وتعدّد الأقوام والأجناس والألوان ، ومسيرة الزّمن وحركة الحياة ... ، ولكنهم جميعاً في حرّب مع الشيطان ، وزيْغ الضلالة والكفران ، والانحراف عن جادّة الرحمن . ﴿ قُلْنا القبطوا منها جميعاً بَعْضُكُم لَبغْضِ عدة ... ﴾ .

و « الرسالات » لم تختلف في غرضها العام ولافي الهدف السماوى ، ولئن اختلفت في الشمول والإحاطة ، أو الأسلوب ... ، أحياناً ... ، فمرد ذلك إلى الحاجة والنوعية ، حاجة القوم أو الأمة ، والمتطلبات الحياتية ، أو طريقة التعاطى مع رب الكون والكون ...

والإنسان السوى العادل ، في عقله وحسّه ووجدانه ، يتبين السّب الذي من أُجْلِهِ حرَّم البابا « جلاسيوس » الأول (سنة ١٤٩٢)م ، كتاب إنجيل « برنابا » ، في منشوره المشهور ، والسبب الذي من أُجْلِهِ أَيْضاً _ كان التشكيك في صحّة هذا الكتاب ونسبته بعد اكتشافه سنة (١٧٠٩)م ...

وإن تصديرنا لهذه المقدّمة بالآيات القرآنية الثلاث، والتي يدور محورُها حول:

- _ الوحدانية للذات الإلهية
- _ ونبوّة « محمد » « عليسلم »
 - _ وعَدَم الصَّلْب

تُوَطّر مادة الخلاف وسَبّبه بين الإسلام والنصرانية على الصّعيد العقيدي ، وهي التي ذكرها « برنابا » في إنجيله ؛ والتي كانت مدعاة تحريمه أوّلاً ، والتشكيك فيه ثانياً !!!

وإنّا في عَرْضنا ونظراتنا إلى إنجيل « برز' ؛ » نحاول بإذن الله تعالى وحوّله أنْ نَسْتشف الحقيقة ، ونجلو الغوامض ، وندعو إلى الحق وإلى صراطٍ مستقيم . ولله الهادي إلى سواء السبيل .

﴿ ... وقال المسيحُ : يابنى إسرائيل اعبُدوا الله ربى وربكُم ، إنّهُ من يُشْرِك بالله فَقَدْ حرَّم الله عليه الجنّة ومأواه النار ، وما للظّالمين من أنصار ، لَقَدْ كَفَرَ الذين قالُوا إِنَّ الله ثالثُ ثلاثةٍ ، ومامِنْ إلْهِ إلا إله واحد ، وإنْ كَم يَنتَهُوا عمّا يقولون ليَمسَّنَّ الذين كفروا منهم عذاب أليم ، أفلايتوبون إلى الله ويستغفرونه ، والله غفور رحيم ، ما المسيح بن مريم إلا رسُول قَدْ حَلَتْ من قَبْله الرُّسُل ، وأَمُّه صديقة كانا يأكلان الطعام . انْظُر كيْف نبين لهم الآيات ثم النظر أتى كأنا يأكلان الطعام . انْظُر كيْف نبين لهم الآيات ثم النظر أتى والله هُوَ السميع العليم ، قُلْ يا أهل الكتاب لاتَعْلُوا في دينكم غَيْر والله هُوَ السميع العليم ، قُلْ يا أهل الكتاب لاتَعْلُوا في دينكم غَيْر الحق ، ولا تَتَبِعُوا أَهْواء قوْمٍ قد ضَلُوا من قَبْل وأَضَلُوا كثيراً وضلُوا عن الحق ، ولا تَتَبِعُوا أَهْواء قوْمٍ قد ضَلُوا من قَبْل وأَضَلُوا كثيراً وضلُوا عن المواء السبيل ﴾ .

﴿ رَبّنا لَا تُنزِعْ قُلُوبِنا بعْدَ إِذْ هَدَيْتنا وَهَبْ لنا من للدُنْك رَجْمةً ، إِنَّكَ أَنْت الوهاب ﴾ رَجْمةً ، إِنَّكَ أَنْت الوهاب ﴾

صيدا في غرة رجب ١٤٠٥ الموافق ١٩٨٥/٣/٢٠

مقدمة المترجم

يقول الدكتور « خليل سعادة » مُتَرْجم إنحيل « برنابا » :

والأسفار واستفسروا الأعصر والأمصار ، فما ظفروا بعد كل ذلك بالتاريخ منهم والمستفي الأعلى المستفي المؤلل المستفي المؤلل المستفي المؤلل المستوولية التي المغيرة على لغيرة على المغيرة على المغيرة المؤلل المناريخ ، وغيرة على لغيرة على المغيرة أحق بنقله إليها من سواها وهي المرتة الأولى التي برز فيها هذا الانجيل في ثوب عربي ، وهو إنجيل تضاربت فيه آراء الباحثين ، وتشعبت بخصوصه مذاهب المؤرخين ، وخبطوا فيه بين الباحثين ، وتلمسوا حقيقته بين رشادٍ وهوى ، واستنطقوا الآثار والأسفار واستفسروا الأعصر والأمصار ، فما ظفروا بعد كل ذلك بما يشفى منهم غليلا ، ويُبرء لهم عليلا .

والنّسخة الوحيدة المعروفة الآن في العالم التى نُقِل عنها هذا الإنجيل إنما هى نسخة إيطالية في مكتبة بلاط « فيينا »(۱) ؛ وهى تُعدُّ من أَنْفَسِ الذخائر والآثار التاريخيّة فيها ، تقع فى مئتين وخمس وعشرين صحيفة سميكة ، مجلّدة بصفيحتيْن رقيقتيْن متينتيْن من المقوّى ، يغطيهما جلّدان لونُهُما أَدْكن ، ضارب إلى الصُّفرة النحاسيّة ، ويحيط بهما على الحوافى الأربع خطان مذهبان ، وفي مركز الجلّد نقش بارز عطل من التذهيب ، ويسميها الغربيُون بالطراز العربي ، ويستدلّون من مجمل التجليد المنوّه عَنْه أنه طراز شقق ، ويستدلّون من مجمل التجليد المنوّه عَنْه أنه طراز شقق .

⁽١) عاصمة النمسا (في عهد الملكية والجمهورية) .

إلا أن البعض يذهب إلى أن التجليد المذكور برمته قد يكون من صُنْع المجلّدين (الباريسيّين) اللذين استقدمهما (الدوق : دى سافوى) لتجليد النسخة المذكورة التي كانت مِلْكاً له على ماسيجىء بيانه ، فقد يكونان جلّداها تقليداً للطراز العربي .. ، ومما حملهم على هذا الظن هو أن المحفظة الخارجيّة للنسخة المذكورة هي صنْع المجلّدين الباريسيّين بلا مراء .

إلا أنه يُقال _ في جنّب ماتقدم _ إن هناك نسخة صَكُّ في « البُنْدقية » مجلّدة بجلد يضارع جلد النسخة الإيطالية لإنجيل برَنابا من كُل وجّه ، وخصوصاً من حيث النقوش المشار إليها ، والصكّ المذكور إنما هو نسخة دولية باللغة الإيطالية لمعاهدة عقدت بين الدولة العلية (العثمانية) و « البندقية » وَرَد ذكرها في مراسلاتٍ يرجع عهدها إلى أصيل القرن السادس عشر ، وجلّد الصك المذكور في « القسطنطينية » أصيل القرن السادس عشر ، وجلّد الصك المذكور في « القسطنطينية » بلا مشاحة ، كما يستدل على ذلك من آثار كتابة باللغة التركية الشائعة في ذلك الزمن ، تبدّت من خلال مزق في الجلّد المذكور .

وزعم بعضهم أن صحائف النسخة الإيطالية هي في الورق المسمّى بالتركي ، إلّا أنه ليس فيها شيء يؤيد هذا الزعم فإن جميعها من الورق المعروف بالورق القطني وهي متينة النسيج خَشِنَتُه ، خلا صحيفتيْن منها مصقولتيْن ، تختلفان في قوامهما ولونهما عن البقية .

وهنالك بُحجة قوية تفند مزاعم القائلين بالأصل التركي ، وهي أن الآثار المائية في الورق ، وهي التي تبدو لك متى استشففته ، لم تُشاهد في نوع من أنواع الورق الشرق قط ، وهي في الصحائف المنوّه عنها على شكل مرساةٍ سفينةٍ تحيط بها دائرة ، وهي علامة مميزة لنوع من الورق

الإيطالي على ماقال بعض مشاهير الإخصائيين.

وأوّل من عثر على النسخة الإيطالية مِمّن لم يعْف التاريخ أثرهم ، ولم تدرس الأيّام ذكرهم ، هُو : «كريمر » — أحد مستشارى ملك بروسيا — ، وكان مقيماً وقتئذٍ في « أمْستردام » ، فأخذها سنة (١٧٠٩) م ، من مكتبة أحد مشاهير ووجهاء المدينة المذكورة ، ولم يزد على تعريف صاحبها بغير هذه الألقاب المبهمة ، إلا أنه ذكر في عرْض الكلام عنه أنّ الوجيه المذكور كان يحسب النسخة المنوّه عنها ثمينة جداً فأقرضها : «كريمر تُولند » ، ثم أهداها بعد ذلك بأربع سنين إلى البرئس (الأمير) : « أيوجين سافُوي » الذي كان على كثرة حروبه ومعاركه ، ووفرة مشاغله السياسيّة ، شديد الولع بالعلوم والآثار التاريخية ، ثم انتقلت النسخة المذكورة سنة (١٧٣٨) م مع سائر مكتبة البرئس (الأمير) المنوّه عنه إلى مكتبة البلاط الملكي في « فيينّا » حيث لاتزال هناك حتى الآن ، على مامرٌ بك بيانه .

بيد أنه وُجد في أوائل القرن الثامن عشر نسخة أخرى أسبانية تقع في مائتين واثنين وعشرين فصلاً ، وأربع مائة وعشرين صفحة ، جرّ الدهر عليها ذيل العفاء ، فطمست آثارها ، ودرست رسومها ، وكان قد أقرضها اللاكتور «هِلْم» من «هذلي» [بلدة من أعمال : قد أقرضها اللاكتور «هِلْم» من «هذلي» أم تناولها بعد «سايل» أحم اللاكتور «منكهوس» أحد أعضاء كليّة الملكة في « أكسفورد » فنقلها إلى الانجليزية ، ثم دفع الترجمة مع الأصل سنة (١٧٨٤)م إلى الدكتور «هوايت» أحد مشاهير الأساتذة .

ولقد أشار الدكتور « هوايت » المنوّه عنه في إحدى الخطب التي

كان يُلقيها على الطلبة إلى هذه النسخة حيث استشهد ببعض الشذرات منها ، ولقد طالعت هذه الشذرات وقابلتها بالترجمة الانجليزية المنقولة عن النسخة الإيطالية الموجودة الآن في مكتبة بلاط « فيينًا » فوجدْتُ الإسبانية ترجمة حرفيةً عن تلك ، ولم أرّ بينهما فرقاً يستحق الذكر إلّا في أمريْن ، فإن النسخة الإيطالية تقول : [إنه لما جاء « يهوذا » الخائن مع الجند الروماني ليسلم « يسوع » على أيديهم كان « يسوع » يُصلّى في البستان بجانب الغُوفة التي كان تلاميذه فيها نياماً ، فلما احس بالجنود خاف فدخل الغوفة ، فلما رأى الله الخطر المحدق به أرسل ملائكته الأربعة فآحتملوه في النافذة إلى السماء الثالثة ، فلما دخل يهوذا الخائن الغرفة غير الله بآيةٍ مَنظرة وصوتَه ، فصار نظير « يسوع » تماماً ، فلما العرفة غير الله بآيةٍ مَنظرة وصوتَه ، فصار نظير « يسوع » تماماً ، فلما استيقظ التلاميذ ورأوه لم يشكّوا في أنّه هُو « يسوع »]

فالرواية الإسبانية تنطبق حرفيًا على الإيطالية ، إلا أن الأولى تقول : [إلّا «-بُطْرس »] أى أنها استثنت « بطرس » عن عداد التلاميذ الذين لم يشكوا في أن « يهوذا » هو « يسوع » ثم ذكرت اسم أحد الملائكة الذين احتملوا « يسوع » من النافذة : [« عزرائيل »] ، وهو في الإيطالية : [« أوريل »] ().

وهناك بعض اختالافات أخرى طفيفة أضربنا عن ذكرها .

ويؤخذ مما علقه « سائل » على النسخة الإسبانية أنّه مسطور في صَدْرها أنها مترجمة عن الإيطالية بقلم مُسلم أرّوغانى يسمّى : « مصطفى العرندى » ، ومُصَدَّرة بمقدمة يقصُّ فيها مكتشف النسخة الإيطالية _ [وهو راهب لاتينى يُسمى : « فرامرينو »] _ كيفيّة (٢) أى : إسرافيل ا عليه السلام » .

عثوره عليها ، وفي جملة ماقال بهذا الصّدد : إنه عثر على رسائل (أرينايُوس) وفي عدادها رسالة يندّد فيها القديس : «بولس) الرسُول ، وأن « أرينايوس) أسند تنديده هذا إلى إنجيل القدّيس « برنابا » .. ، فأصبح من ذلك الحين الراهب : « مرينو » _ المشار إليه _ شديد الشغف بالعثور على هذا الإنجيل .

وآتفق أنه أصبح حيناً من الدهر مقرباً من البابا « سكتُسْ » الحامس ، فحدث يوماً أنهما دخلا معاً مكتبة البابا ، فران الكرى على أجفان قداسته ، فأحب « مرينو » أن يقتل الوقت بالمطالعة إلى أن يفيق البابا ، فكان الكتاب الأول الذي وضع يده عليه هو هذا الإنجيل نفسه ، فكاد يطير فرحاً من هذا الاكتشاف ، فخباً هذه الذحيرة الثمينة في أحد رُدْنَيْه ، ولبث إلى أن استفاق البابا فاستأذنه بالانصراف حاملاً ذلك الكنز معه ، فلما خلا بنفسه ، طالعه بشوق عظم ، فاعتنق على أثر ذلك الدين الإسلامي .

هذه هى رواية الراهب (فرامرينو) على ماهُو مُدوَّن في مقدّمة النسخة الاسبانيّة ، كا رواها المستشرق (سايْل) ، في مقدمةٍ له لِترجمة القرآن ، وهى مع ماتقدَّم الإلماعُ إليه من خطب الأستاذ (هوايْت) ، المصدر الوحيد الذى لنا الآن بخصوص النسخة الإسبانية التي لم أعبر على كيفيّة فقدانها ، سوى أنه عُهد بترجمتها إلى الدكتور (منْكَهُوس فدفعها إلى الدكتور (منْكَهُوس أَثْرُها .

وهُنا يعرض لِلبيب سؤال وهُو:

هل النسخة الإيطالية الحاضرة هي التي اختلسها الراهب « فرامرينو » من مكتبة البابا « سكتس » الخامس ؟ أم هي نسخة أخرى سواها ؟

ولا يمكن ترجيح ذلك إلا بعد تعيين الزمن الذى كتبت فيه ؟ وإذا تحريت التاريخ وجدّت أن زمن البابا « سكتُس » الخامس ــ المذكور ــ نحو مغيب القرن السادس عشر ، وقد علمت مما مرّ بك بيانه أن نوع الورق التي سطرت عليه النسخة الإيطالية إنما هو ورق إيطالي يمكن تعيين أصله من الآثار المائية التي فيه ، والتي يمكن اتخاذها دليلاً صادقاً على تاريخ النسخة الإيطالية ، والتاريخ الذي يخمنه العلماء من كل ما تقدم بيانه يتراوح بين منتصف القرن الخامس عشر والسادس عشر ، وعليه فمن الممكن أن تكون النسخة الإيطالية هي عينها التي آختلسها « فرامرينو » من مكتبة البابا على مامرّت الإشارة إليه .

ولمّا شارع خبر إنجيل « برنابا » فى فجر القرن الثامن عشر أحدث دويًا عظيماً فى أندية الدّين والعلْم ولاسيّما فى انجلْترا ، فكثر بشأنه الجدل ، واحتدمت بين العلماء مناقشات كان بعضها أقرب إلى التخرصات والأوهام منه إلى المباحث العلمية ، وأوّل أمر توجهت إليه هِمَم الباحثين الخوْض في أمر النسخة الأصلية التى كانت عند الراهب « فرامرينو » وادّعى اختلاسها من مكتبة البابا « سكتُس » الخامس ، ومن الغريب أن العلماء لم يتنبّهوا في حلّ هذه القضيّة إلى مارأوه مسطوراً على هوامش النسخة من الألفاظ والجمل العربية التى أثبتناها في هذه على هوامش النسخة من الألفاظ والجمل العربية التى أثبتناها في هذه

الترجمة أمانةً فى النّقل، ولكى تكون مطابقةً للأصل برُمّته من كل وجه، والحق يُقال: إن اللبيب يحار في أمر هذه الشروح والهوامش العربية في نسخة إيطالية، ولابد لى في هذا الموقف من ذكر ماعَنّ لى بشأنها بشيء من الإسهاب لأنّ كُلّ الثقات الذين تؤخذ أقوالهم حُجّةً فى الكلام على النسخة الإيطالية لم يُوفّوا هذا الموضوع حقّه بل لم يُلمّوا به أقلّ إلمام حتى أن مستشرقاً كبيراً كالأستاذ « مَرْجليوث » لم يذكرها إلا على سبيل العرض، ولم يقُلْ بشأنها إلّا قَوْلاً واحداً وهو أن « لامونى » ظنها صحيحة العبارة محكمة الوضع، ولكن لم يخف أمرها على العالم هدنس » الذي قال بسُقْم تركيبها ووفرة أغلاطها.

وأنت إذا تفقّد هذه الهوامش وأعملت فيها الرويّة وجدت بعضها صحيح العبارة مُحْكم الوضع ، لعِبَ فيه قلم الناسخ كل ملعب ، من مَسْخ وتصحيف ، والبعض الآخر سقيم التركيب من أصله لا تكاد تفقه لبعضه معنى إلا بكدِّ الذهن ، ولا تفقه لبعضه الآخر معنى بالمرّة ، وتجد أيضاً أن ماكان ركيك العبارة سقيم التركيب قد جرى فيه الكاتب على الترجمة الحرفية في أضيق معانيها وأسخفها ، فوضع المضاف إليه قبل المضاف ، وهو مالا يفعله كاتب عربى تحت الشمس ، وليس ذلك فقط في الهوامش التي هي ترجمة بعض فقرات الإنجيل إلى العربية ، بل أيضاً في الهوامش التي هي من أوضاعه والتي لامقابل لها بالإيطالية .

ولا بأس من أن أعزِّز هذا البيان بأمثلة منها زيادة للإيضاح، وتمهيداً للاستنتاج الذي أرمى إليه، فمن أمثلة النوع الأول قول: وعليمات طائفة من اليهود « عيسى » يسألُون عن اسم النبي الذي يُبعث في آخر الزمان، فقال « عيسى » : إن الله تعالى خلق النبي في آخر

الزمان ووضعه في قنديل من نور وسمّاه « محمّداً » قال : يا « محمد » اصبّر .. لأجلك تخلقت خُلقاً كثيراً ، وهبت لك كله ، فمن رضي عنك فأنا راض عنه ، ومن يُبغضك فأنا برىء منه]

فإذا تدبرت هذه العبارة ، وتمَعَنْت فيها مليّاً ، وجدّت أن العربية متمكنة في واضعها لأن من يصوغ العبارة في هذا إنما هو متضلّع في اللغة ، والتشويش الذي تطرّق إليها هو دخيل عليها بقلم أعجمي .

ومنه: [الله خالق] ومنه: [الله حيَّ وقديم] فلفظة: قديم، عناها المنطقى هنا لايسطرها إلا قلم كاتب يجيد التعبير، ومنه قوله: [إذا كان يوْم القيامة يحشر جميع المؤمنين ويكتب على جبهتهم بالنُّور دينُ رسُول الله]

فإذاً قابلت ماتقدم بما يأتى جزمت للحال أنه من المحال أن يكون الكاتب واحداً ، من ذلك قوله: [سورة ﴿ عيسى ﴾ ألم] أى : سورة الام ﴿ عيسى ﴾ ؛ وقوله : [ذكر ﴿ أديرس ﴾ قصص] أى : ذكر قصة ﴿ إدريس ﴾ ؛ وقوله : [متكبّر كاميل بيان] أى : بيان شر أنواع الكبرياء ؛ وقوله : [من أى دين عنده ينبغى أن يصدق من الجنائس] إلى آخر ماهنالك من الطمطمانيات التي هي أقرب إلى العُجْمة منها إلى العربية ، فمن كان يُحسن إجادة سلْك العبارات على ماتقدَّم إيضاحُه من أمثلة النَّوْع الأول .. لايرتكب مثل هذه الأغلاط الفاضحة التي يستحيل على عربي لل أو مستشرق للمناقلة التكابها .

فإذا تدبُّرت ماتقدم هان عليك أن تفقه أن كاتب الهوامش العربية أكثر من واحد ، فكان واضعها الأصلى صحيح العبارة فصيحها ، فجاء بعده في نسخها ومسخها وبدَّل فيها ماشاء قُصُورُ مداركه في اللغة

العربية ، فأفسد بنسخه كثيراً مما وضعه الكاتب الأول وزاد عليه من عنده ماترى من التعابير السخيفة والأساليب الركيكة ، والطمطمانيات التى لايستخرج منها معنى بالمرة .

والذى أرمى إلى الاستدلال عليه من هذا البيان أن النسخة الإيطاليه التي هي الآن في مكتبة البلاط الملكي في « فيينا » إنما هي مأخوذة بلا مراء عن نسخة أخرى وبالتالي لا يصح اعتبارها النسخة الأولى الأصلية .

إذا كان الأمر كذلك، فما هو الأصل الذي أخذت عنه النسخة الإيطالية ؟ وهو سؤال صعب ، ولكن لايستحيل الإجابة عليه ، فقد مر بك من الكلام على هوامش النسخة المشار إليها مايصح الاستدلال به على أن النسخة التي نقلت عنها ليست بعربية لأن من يجيد العربية إلى حدٍ يتمكن معه من ترجمة هذا الإنجيل منها إلى لغةٍ أخرى لايرتكب مثل هذه الأغلاط السخيفة التي تراها في الهوامش ، ولا يقلب الكلام إلى حدّ تقديم المضاف إليه على المضاف، إلى غير ذلك من التعابير التي هي أدل على أصل لاتيني أو إيطالي قديم ، وهو استنتاج ينطبق على ماقال به الثقات بعد التدقيق وإمعان النظر في. نوع خط النسخة الإيطالية الموجودة الآن في مكتبة بلاط « فيينا » ، فقد توصّلوا إلى الجزم بآن ناسخها إنما هو من أهالي « البندقية » نسخها في القرن السادس عشر ، أو أوائل السابع عشر ، وأنه يرجح أنه أخذها عن نسخةٍ « توسكانية » ، أو عن نسخةٍ بلغة « البندقية » تطرقت إليها اصطلاحات « توسكانية » ، وهي أقوال : « لوتسدال » و « لوراراغ » بعد أن أخذا في ذلك آراء أعظم الثقات الإيطاليين الذين يؤخذ قولهم حُجة في هذه اللباحث الإخصائية.

ويذهب الكاتبان المذكوران إلى أن النسخ حدث نحو سنة (١٥٧٥)م وأن من المحتمل أن يكون ناسخ هذا الإنجيل الراهب « فرامرينو » الذى ورد ذكرة فى مقدّمة النسخة الإيطالية على ماجاءت الإشارة إليه ، ثم يقولون بعد ذلك ما ترجمته : (وكيف كان الحال ، فيمكننا الجزم بأن كتاب « برنابا » الإيطالي إنما هو كتاب إنشائي ، وسواء قام به كاهن أو علماني أو راهب أو أحد العامة ، فهو بقلم رجل له إلمام عجيب بالتوراة اللاتينية يقرب من إلمام « دائتِ » ، وأنه نظير « دائتِ » متضلّع على نوع خاص من « الزّبور » ، وهو صنّع رجل معرفته للأسفار المسيحية تفوق كثيراً اطلاعه على الكُتُب الدينية الإسلامية ، فيرجّح إذاً أنه مُرتد عن النصرانيه) .

والباعث على المقارنة بين كاتب هذا الإنجيل والشاعر الشهير « دانْتِ » مافى كلامهما في الملابسات ومافى تعابير النسخة الإيطالية من الشبّه بمؤلفات « دانْتِ » الشعريّة التى يصف فيها الجحم (٢) والجنّة ، ففى هذا الانجيل: أن هناك سبْع دركات للجحم ، تختلف مراتبها باختلاف الخطايا الكبيرة السبّع التى يُعذب البشر لأجلها ، وأنه يوجد تسع سماوات تأتى في قنّتها الجنّة ، فتكون العاشرة ؛ فيستنتج بعضهم من ذلك أن كاتب هذا الإنجيل إنما جاء بعد « دانتْ » وأخذ عنه هذه الشروح ، أو أنه كان معاصراً له فذكر نظير « دانْت » ماكان شائعاً من الآراء في عصرهما ، فيكون إذ ذاك « برنابا » هذا قد ظهر في القرن الرابع عشر ، إلا أن وصف الجحيم على ماجاء به « برنابا » هذا لاينطبق على عشر ، إلا أن وصف الجحيم على ماجاء به « برنابا » هذا لاينطبق على وصف « دانْتِ » أوغيره إلّا من حيث العدد ، والرأى الأصيل أن يكون الكاتبان كلاهما قد أخذ عن مصدر آخر قديم لا يترتب معه أن يكون الكاتبان كلاهما قد أخذ عن مصدر آخر قديم لا يترتب معه أن يكون الكاتبان

متعاصرين ، وذلك المصدر إنما هو « ميثولوجيا » اليونان ، وقد يُعدّ مابين الكاتبين من الشّبه والتصوّرات الشعرية والألفاظ الوضعيّه من قبيل توارد الخواطر .

ولقد تبادر إلى ذهن العلماء بادىء بدء أن النسخة الإيطالية مأخوذة من أصل عربي ، وكان أول من أشار إلى ذلك : « كريم » الذي مرّ بك ذكره حيث صدّر النسخة الإيطالية التي أهداها إلى « الدوق سافوى » ببضعة أسطر من عنده ، يذكر أن هذا الإنجيل « المحمدى » !! مترجم عن العربية أو سواها ، ثم تابعه في ذلك « لامُوني » حيث يقول : (أراني « البارون هُو هندرف » الذي يجمع بين شرف المحتد وسمو الآداب وسعَةِ الاطلاع كتاباً يزعم الأتراك أنه للقديس « برنابا » ؛ والظاهر أنه منقول إلى الإيطالية من العربية — ويريد بلفظ الأتراك جمهور المسلمين والعرب ، على مايزال شائعاً من استعمال غير المدقّق من كتّاب الافرنج لهذه اللفظة

ثم إن البكتور « هُوايْت » الذّى مر الإلماع إليه يقول في سنه (١٧٨٤)م : (إن الأصل العربي لايزال موجوداً في الشرق) .

ولكنك إذا أعملت البصيرة وجدت أن كلام الدكتور «هُوايْت » مبنى على كتابات المستشرق «سايل» التى نشرها قبل ذلك بنحو نصف قرن من الزمن وسمّاها بالمباحث التمهيدية ، وفيها يقول في عرض الكلام عن القرآن : (إن عند المسلمين إنجيلاً عربياً ينسبونه إلى القديس «برنابا» وفيه يروى تاريخ «يسوع المسيح» على أسلوب يباين كل المباينة الأناجيل الصحيحة !!! ؟؟(١) ينطبق على التقاليد التي جرى عليها (٤) العجب العجاب في أمر هؤلاء المستشرقين ، أو العلماء الباحثين أنهم يفترضون في أعمالهم أصولاً وقواعد للتحقيق لايطبقون منهجيتها على الدراسات التاريخية للأناجيل ، والأولى أن يتصفوا !!

« محمد » في قرآنه !!!؟؟) (٥).

ولكنه يعترف بعد ذلك في عرض المقدمة التي له على القرآن : (إني لم أر إنجيل « برنابا » عندما ألمعت إليه في المباحث التمهيدية) .

فقوله السابق إذاً مبنى على السماع ، وهو إنّما تابّع في ذلك « لافوني » على ما جاءت الإشارة إليه ، وقوله هذا أيضاً مبنى على السماع لأنه لم يعثر على نسخةٍ عربيةٍ للإنجيل المذكور قط .

ثم إنه لم يرِدْ ذكر لهذا الانجيل في كتابات مشاهير الكتاب المسلمين سواء في الأعصر القديمة أو الحديثة حتى ولا مؤلفات من انقطع منهم إلى الأبحاث والمحاولات الدينية ، مع أن إنجيل « برنابا » أمضى سلاج لهم في مثل تلك المناقشات ، وليس ذلك فقط ... ، بل لم يرد ذكر لهذا الإنجيل في فهارس الكتب العربية القديمة عند الأعارب أو الأعاجم ، أو المستشرقين الذين وضعوا فهارس لأندر الكتب العربية من قديمة وحديثة .

بيْد أنه لابد لى من التصريح بعد كل ماتقدم بيانه إلى أنى أشد ميْلاً للاعتقاد بالأصل العربى منى بسواه ، إذ لا يجوز اتخاذ عدم العثور على ذلك الأصل حُجّة دامغة على عدم وجوده .. ، وإلا توجب الاعتقاد بأن النسخة الإيطالية هى النسخة الأصلية لهذا الانجيل ، فإنه لم يعثر أحد قطّ على نسخة أحرى سوى النسخة الاسبانية التي مرّ بيانها ، والتي ورد في مقدمتها أنها مترجمة عن نسخة إيطالية ، والمطالع الشرقي يرى لأوّل وهلة أن لكاتب انجيل « برنابا » إلماماً بالقرآن ..، حتى إن كثيراً من فقراتِه يكاد يكون ترجمة حرفية أو معنوية لآيات قرآنية ، أقول

⁽٥) ليس القرآن الكريم قرآن ؛ محمد ، - عَلَيْكُ - إنما هو كتاب الله تعالى ووحيه إلى رسوله .

هذا وأنا عالم أنى في ذلك مخالف لجل كُتّاب الغَرْب الذين حاضوا عُباب هذا الموضوع ، وفى جُملتهم « لُونسدال » و « لورارْغ » اللذان يزعمان أن إلمام كاتب هذا الإنجيل بالاسلام قليل ، فكان هذا من جملة الأسباب التي حملتهما على نفس القول بأصل عربى ، ومن ذلك حديث « إبراهيم » — [عليه السلام] — مع أبيه ، ومنه ماينطبق على سورة (إبراهيم » — [عليه السلام] — مع أبيه ، ومنه ماينطبق على سورة ((٣٧)) و وكقوله عن سبب سقوط « إبليس » أنه أبى أن يَسْجد لـ « آدم » — [عليه السلام] — على حدّ طحاء فى سورة « البقوة » وكذلك ماورد فى سورة « البحرجر » ... ولو لا ضيق المقام لأوردت كثيراً من تلك الفقرات مع ما يُقابلها من آيات القرآن ، وليس ذلك فقط ، بل إن في إنجيل « برنابا » كثيراً من الأقوال التي تنطبق على الأحاديث النبوية والأساطير العلمية التي لم يكن يعرفها حينئذ غير العرب ، حتى النبوية والأساطير العلمية التي لم يكن يعرفها حينئذ غير العرب ، حتى العربة ، وتاريخ الإسلام من الغربيين — مَنْ يُعدّ عالماً بالحديث .

رمن جملة الأسباب التي تحدو بي إلى هذا الزعم أن طراز تجليد النسخة الإيطالية إنما هو طراز عربي بلا مراء ، على ماتقدم الإلماع إليه ، والقول بأنه من صنع الباريسيين اللذين استقدمهما « الدوق دى سافوى » تقليداً للطراز العربي ، لايتعدى الحدس والتحمين .

غير أن القول بأن هذا الإنجيل عربى الأصل لايترتب عليه أن يكون كاتبه عربى الأصل، بل الذى أذهب إليه أن الكاتب يهودى أندلسى اعتنق الدين الإسلامي بعد تنصره واطلاعه على أناجيل النصارى، وعندى أن هذا الحل هو أقرب إلى الصواب من غيره، لأنك إذا أعملت النظر في هذا الإنجيل وجدت لكاتبه إلماماً عجيباً بأسفار العهد القديم

[التوراة] لاتكاد تجد له مثيلاً بين طوائف النصارى إلا فى أفرادٍ قليلين في الإحصائيين الذين جعلوا حياتهم وقفاً على الدين كالمفسرين ، حتى إنه ليندر أن يكون بين هؤلاء أيضاً من له إلمام بالتوراة يقرب من إلمام كاتب إنجيل « برنابا » ، والمعروف أن كثيرين من يهود الأندلس كانوا يتضلّعون في العربيّة ، ولقد نبغ بينهم من كان له في الأدب والشعر القدّح المعلّى ، فيكون مثلهم في الاطلاع على القرآن والأحاديث النبويّة مثل العرب أنفسهم .

مما يؤيد هذا المذهب ما ورد في هذا الإنجيل عن وجوب الختان ، والكلام الجارح الذي جاء فيه من أن الكلاب أفضل من الغُلف ، فإن مثل هذا القول لايصدر من نصراني الأصل .. ، وأنت إذا تفقدت تاريخ العرب بعد فتح الأندلس وجدت أنهم لم يتعرضوا بادىء بَدْء لأديان الآخرين في شيء على الإطلاق ، فكان ذلك من جملة البواعث التي حَدَث بأهل الأندلس إلى الرضوخ لسطوة المسلمين وسيطرتهم ، وثابروا على هذه الخطة في جميع الأمور الدينية إلا في شيء واحد وهو الختان ، إذ جاء زمن أكرهوا فيه الأهالي عليه وأصدروا أمراً يقضي على النصارى باتباع مئة الجنان على حدّ ما كان يجرى عليه المسلمون واليهود ، فكان هذا من جملة البواعث التي دعت النصارى إلى الانتقاض عليهم .

أما يهود الأندلس فإنهم كانوا يدخلون في الاسلام أفواجاً وليس ذلك فقط، بل كانت لهم يد كبيرة في إدخال المسلمين إسبانيا ورسوخ قدمهم فيها في ذلك العهد الطويل.

ومما يعزّز هذا الرأى أيضاً أن هذا الإنجيل يتضمن كثيراً من التقاليد التلموديّة التي يتعذّر على غير يهودي معرفتها ، وفيه أيضاً شيء

من معانى الأحاديث والأقاصيص الإسلامية الشائعة على ألسنة العامّة ، ولاسند لها من كُتُب الدين ، ولايتأتّى لأِحَدِ الاطلاع على مثل هذه الروايات إلا إذا كان في بيئةٍ عربيّةٍ ، فالرأى الذي أذهب إليه من أن الكاتب الأصليّ هو يهودي أندلسي اعتنق الإسلام يُعلل جميع ما تقدَّم تعليلاً واضحاً .

إلا أنّ البعض يذهب إلى أن الوسط الذى ظهر فيه الإنجيل إيما هو إيطالى من وأن كاتب هذا الإنجيل إيطالى من ذلك الزمن بدليل أن مجمل روح الإنجيل وعبارته تدل على هذا الوسط ، فقد ذكر في عرض الكلام عن الحصاد وأناشيد المغنين مايصح أن يكون وصفاً حرفياً لما يحدث الآن في « تُوسكانيا » و « تينو » من إيطاليا ، وأن الإشارة إلى استخراج الحجارة من المقالع ونَحْتها وبناء البيوت بالحجارة الصَّلْدة أَصَحَ على كاتب من أمةٍ خبيرةٍ بالبناء منه على كاتب من العرب الذين يقيمون في الخيام ، وقِسْ عليه ماجاء من حمل العبد نُحبراً لِفَعَلَةِ الذين يقيمون في الخيام ، وقِسْ العنب بالأقدام في المَعاصر ...، إلى آخر ماهناك من مثل هذه الإشارات .

والحقّ يقال أنى لم أجد فى كل ذلك ماهو أدلّ على وسط غربى منه على شرقى ، إلا إذا كان مُراد الكاتب أن يكون ذلك الوسط الشرقى بلاد العرب نفسها ، فإن ماورَد فيه ينطبق آنطباقاً تاماً على ماكان جارياً في فلسطين وسوريا فى عَهْد المسيح ، ولايزال كذلك لهذا العهد الحاضر ، فالحصّادون والحصّادات ينشدون أناشيد يرن صداها في جوانب السّهول وبطون الأودية ، والبنّاءون يقطعون الحجارة وينحتونها على غو ماذكر « برنابا » ، ولايسكن الخيام إلّا البدو الرّحل الذين ليسوا من أهل البلاد ، ويحمل الغلمان والقوم الزاد لِمَنْ في الكروم أثناء القطاف كا

يحملونه لِلْفعَلَةِ أَثناء الحراثة ، ويدوسون العنب بأقدامهم على ماهو معهود من أُمْرِهِ في فلسطين وسوريا وبلاد الشرق كلّه ، إلا أنه لا بُدَّ لى من الإقرار بأن هنالك بعضاً من الأدلَّه يتعذّر تطبيقها على ماكان شائعاً في ذلك الزمن في فلسطين ، منها : الاشارة إلى كيفية تنظيف براميل النبيذ وجدلها لهذا الغرض ، والمعروف في فلسطين قديماً وفي يومنا الحاضر — أن الخمور توضع في جرار كبيرة أو في زِقاق ، ومنها : الإشارة إلى الفرق بين إعدام السارق شنتها وإعدام القاتل بقطع الرأس ، وهو ممّا لم أقف له على أثر من التاريخ القديم لفلسطين ، ومهما يكن من الأمر فإن الأوصاف التي تنطبق على إيطاليا تنطبق أيضاً على بلاد من كل وُجه .

وسواء كان كاتب الإنجيل [إنجيل « برنابا »] يهودى الأصل ، أو نَصْرانيَّهُ ، فممّا لاشبهة فيه أنه كان مُسلماً .. !!؟ ، وبما يبعث على الأسى فُقدان النسخة الإسبانية التي مرّ بيانها ، وخصوصاً لأن العلماء الذين وصلت تلك النسخة إلى أيديهم لم يبحثوا فيها بحثاً عِلْميّاً كا فعلوا في النسخة الإيطالية ، وخصوصاً لأننا لانعرف شيئاً عن مُترجمها : « مصطفى العرندى » لأن ترجمة حياة مسلم نظيره أتقن اللغتين الإيطالية والإسبانية ، وهما اللغتان اللّتان ظهر بهما إنجيل « برنابا » إلى الوجود ، لا تَبخلو من أهمية وتبصرة .

ولقد علمتَ مِمّا مرَّ بك أن الثقات مجمعون على أن إنجيل « برنابا » كُتب في القرون الوسطى ؛ غير أن هنالك دليلاً أكيداً يتمكن معه من الجزم بشأن الزمن الذى كُتب فيه ، فقد وَرَد فيه مانصُّه (١٠): [إن سنة « اليوبيل » التى تجىء الآن مرَّة كُل مائة سنة] ... ،

والمعروف أن « اليوبيل » اليهودي لم يحدث إلا مرة كل خمسين سنة ، وليس من ذِكْرٍ في التاريخ لِه (يوبيل) يقع كل مائة سنة إلا في الكنيسة الرومانية ، وكان أوّل من احتفل به البابا « يونيفا سيوس » ــ الثامن ــ ، سنة (١٣٠٠)م ، وقال بلُزُوم تكراره في كُلَّ فَجْر قُرْنٍ جديد ، ولكن « اليوبيل » الأوّل في السنة المذكورة كان باهراً جدّاً ، ودرّ على الخزينة البابويّة خيراً كثيراً ، فلهذا .. وإجابة لرغائب الشعب رأى الباب «إكليمينضُوس» ـ السادس ـ في سنة (١٣٩٨م)، أن يحتفل به مرة كل ثلاث وثلاثين سنة تذكاراً لِعُمر « المسيح » ، ثم جعله البابا « بولس » ــ الثاني ــ كل خمس وعشرين سنة مرة ... ، فنرى ممّا تقدّم أن الزمن الوحيد الذي يمكن فيه لكاتب أن يتكلّم عن « يوبيل » يقع مرة كل مائة سنة هو النصف الأول في القرن الرابع عشر ، ويترتّب على هذا أن يكون الكاتب معاصراً للشاعر « دنْتِ » الشهير ــ على مامرٌ الإلماعُ إليه في محلَّه ؛ غير أنك إذا أعملت النظر فيما كان عليه الكاتب من سعة الاطلاع على أسفار العهد القديم (التوراة) تعذّر عليك أن تفقه كيف يقع مثله في غلطٍ لا يخفى على البسطاء ، ولعلّ الصواب أن هنالك خطأ في النسخ أسقط الناسخ فيه بعض حروف من كلمة خمسين الإيطالية فصارت تُقرأ مائة، لأن في رسم الكِلمتين مايسهل الوقوع في مثل هذا الخطأ.

على أن القول بانتحال أحد كُتّاب القرون الوسطى لهذا الانجيل برمّته لايخلو من نظر ، لأن نحوه أو ثلثه على الأقل يتّفق مع مصادر أخرى غير التوراة والانجيل والتلمود والقرآن إذْ فيه تفاصيل ضافية الذيول لم يرد لها ذكر في الأناجيل إلّا على طريق الاقتضاب ، وليس لبعضها ذكر بالمرة ، وأن على كثير من هذه المزيدات صبغة القدميّة ، ويذكر التاريخ

أمراً أصدره البابا « جلاسيوس » الأوّل ــ الذي جلس على الأربكة البابوية سنة (٤٩٢)م يعدُّد فيه أسماء الكُتُب المنهي عن مطالعتها وفي عدادها كتاب يستمى: [إنجيل (برنابا ،) ؛ فإذا صحّ ذلك كان هذا . الإنجيل موجوداً قبل ظهور نبيّ المسلمين بزمن طويل ، وهو دليل على أن هذا الإنجيل لم يكن لابساً حينئذ هذا الثوب القشيب الذي يرفل فيه الآن ، مجرَّد إصدار البابا المشار إليه نهياً عن مطالعته دليلَ على شيوعه أو على آشتهار أمره بين خاصة العلماء إن لم يكن بين العامة ، فمن المستبعد أن لايتصل خبره ولو سماعاً بنبي المسلمين وفيه العبارات الصريحة المتكررة بل الفصول الضافية الذيول التي يذكر اسمه في عرضها ذكراً صريحاً لا يقبل شكاً أو تأويلاً لاسيما بعد أن نهض تلك النهضة التي مادت لها الجبال الراسيات ، ونفخ في قومه تلك الروح التي وقف لها العالم متهيّباً ذاهلاً ، وجرى ذكره على كل شفةٍ ولسان ، وأتى من عظامم الأمور ماكان سَمَرَ القوم وحديث الرُّكبان ، وليس ذلك فقط .. ، بل لم يتصل أيضاً شيء من ذلك بخلفائه الذين أتوا من يعده ، حتى ولا بالعرب الذين دوخوا الأندلس، وبسطوا ظل مجدهم عليه، ويذهب بعض العلماء المدقَّقين إلى أن أمر البابا « جلاسيوس » المنوَّه عنه إنَّما هو برُمَّتِهِ تزوير ، وهو قول موسوعات العلوم البريطانية أيضاً.

بيْد أن هنالك إنْجيلا يُسمى الإنجيل « الأغنسطى » طمست رسومه وعَفَتْ آثاره ، يبتدىء بمقدِّمةٍ تندِّد بالقديس « بولس » وينتهى بخاتمة فيها مثل ذلك التنديد ، ويذكر أن ولادة « المسيح » أتت بدون ألم ، ولما كان كل ذلك في إنجيل « برنابا » فمن المحتمل أن يكون ذلك الإنجيل « المنابا » هذا ، وأن أحد مُعْتنقى الإنجيل « الاغنسطى » أباً لإنجيل « برنابا » هذا ، وأن أحد مُعْتنقى الاسلام من اليهود أو النصارى عثر على نسخةٍ منه في اليونانية أو اللاتينية

في القرن الرابع عشر او الخامس عشر فصاغه في القالب الذي تراه فيه الآن ، فخفي بذلك أصله .

ويعتمد هذا الإنجيل في إيراد هذه الشواهد على الأسفار المعهودة للعهد القديم ، فقد استشهد منها بآثنين وعشرين سِفْراً أخصها « الزَّبُور » وسِفْر «أشعْيا» وأسفار «موسى» ، وأكثر رواياته منطبق على الأناجيل الأربعة ، وبعضها موافق لها بالنص خلا بعض اختلافات لايُعْبا بها ، كمحادثة « المسيح » المرأة السامرية ؛ ويتضمّن أيضاً جُملاً واردة في الرسائل إلا أنها قليلة جدّاً ، وذكر في قصة « حجى وهوشع » أن الناس لايصدّقونها مع أنها مسطورة في سِفر « دانيال » ، ولا وجود لها في السنّفر المذكور — كا هو في العهد القديم — ، وجاء في عرض رواياته السنّفر المذكور — كا هو في العهد القديم — ، وجاء في عرض رواياته له ؛ كان يوجد كتاب في مكتبة رئيس الكهنة عن « إسماعيل » يذكر فيه أنه هُو ابن الموعد ، ولم أَقِفْ على ذكْرٍ لهذا الكتاب في غير هذا المؤضع .

ويُباين هذا الإنجيل الأناجيل الأربعة المشهورة في عدة أمور جوهرية ، أوها: قوله إن « يسوع » أنكر ألوهيته وكونه ابن الله ، وذلك على مرأى ومسمع من ستائة ألف جندى ، وسكان اليهودية ، من رجال ونساء وأطفال .

والثانى : أن الابن الذى عزم « إبراهيم » على تقديمه ذبيحةً لله إنما هو « إسماعيل » لا « إسحاق » ، وأن المؤعد إنما كان بإسماعيل .

والثالث: أن « مسيًا » أو « المسيح » المنتظر ليس هُو « يسوع » بل « محمد » ؛ وقد ذكر « محمداً » ... « عَلَيْتُهُ » ... باللفظ الصريح المتكرّر في فصول ضافية الذيول ، وقال إنه رسول الله ، وأن « آدم » لمّا طُرِدَ من الجنة رأى مسطوراً فوق بابها بأخرُف من نور :

[لا إله إلا الله تحمد رسول الله]

والرابع: أن « يسوع » لم يُصْلب ، بل حُمل إلى السماء ، وأن الذى ضُلب إنما كان « يَهُوذا » الحائن الذى شُبّه بِهِ ، فجاءَ مطابقاً للقُرْآن : ﴿ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكُنْ شُبّه لَهُم ﴾

ويُباين الأناجيل الأصليّة (٢) أَيْضاً في بعض أساليبه لأنه كثيراً ما يخوض في المسائل الفلسفيّة والمباحث العلميّة مما لم يُرُو قطّ عن (المسيح الذي كانت تعاليمه الباهرة ومباحثه الدينيّة على ماهي عليه من التفرّد وفي السُّمُوِّ عنوان البساطة حتى كان يفهمها لأوّل وهلة الزراع والصانع والسيِّد والخادم والشَّيْخ والفتى دون أَدْني إجهادٍ لِلدِّهْن .

والفلسفة التى تتخلّل مباحث هذا الانجيل إنما هى ضرّبٌ من فلسفة «أرسطوطاليس» التى كانت شائعة فى أوائل القرون الوسطى فى أوروبا ، فكان ذلك من جُملةِ الأدلّة عند بَعْضهم على أن كاتب هذا الإنجيل رجل نَبَعْ هناك فى تلْك العصور ، فهو غَربى المحتد لاعَربيّه ؛ ولكن فلسفة «أرسطوطاليس» لم تصل إلى الغربيين إلا من العرب ، وخصوصاً عرب الأندلس الذين دوّخوا إسبانيا وأضاءوا بمشكاة علومهم تلك الأعصر الأوروبية التى كان الجهل مخيماً فيها ، ظلمات بعضها فوق بعض ، فإذا صح اعتبار تلْك الفلسفة دليلاً على الكاتب كانت أدلّ على أصل عربى منها على أصل غربى .

وكيْف كان الحال فيه ... ، فالحقيقة التي لامراء فيها أن كاتب انجيل « برنابا » كان على جانب كبير من الفلسفة ، وسبمو المدارك ، وقوة الحجّة ، وشدّة العارضة ، وجلاء البيان ، وأن مباحثه الفلسفية في (٧) اعتقاداً من المترجم بصحَّة هذه الأناجيل ، وهو الذي أخضع انجيل « برنابا ، لبعض الأقيسة العلميّة في التوثيق ، فلماذا لم يعتمد نفس الأسلوب مع الأناجيل (الأصلية) ١٩٤١ ،

الجسد والحسّ والنفس من الوجهة الدينية لمَنْ أسمى ماكتب الباحثون الدينيّون في هذا الموضوع.

ومن الغريب أن هذا الإنجيل على مافيه من سُمُوِّ المدارك وبلاغة التعبير والتضلُّع من الفلسفة الدينية لايخلو من التفاوت البعيد .

ولاريْب فى أن الكاتب كان على ماتقدم الألماع إليه بارعاً جدّاً فى أساليب التعبير وإقامة الحجج والأدلة ، ولكنه كان بارعاً أكثر من اللازم حتى ربّما جاوز الغرض ، وما جاوز حدّه جاور ضيده ، ولو أشار إلى عبىء « الرسول » نبى المسلمين من طرف خفى ، بإشارات تنطبق عليه دون التصريح باسمه الصريح تكرارا ، ولشروح ضافية الذيول ، ودون أن يذكر شيئاً عن الشهادتين يقول : إن أبانا « آدم » رآهما مسطورتين بأخرف من نور فوق باب الجنة لكان أصلح للغاية التي يرمى إليها .

وبعد كل ماتقدم ، فإن هذا الإنجيل قد أتى على آيات باهرة من الحكمة ، وطراز راق من الفلسفة الأدبية ، وأساليب تسحر الألباب ببلاغتها السامية على مافيها من البساطة فى التعبير ، وهى مايرمى إلى ترقية العواطف البشرية إلى أفق سام وتنزيهها عن الشهوات البهيمية آمراً بالمعروف ناهياً عن المنكر حاثاً على الفضائل مقبحاً للرذائل داعياً الإنسان إلى تضحية نفسه فى سبيل الإحسان إلى الناس حتى يزول منه كل أثر للأنانية ، ويحيا لنفع إخوانه .

ولابُدُّ قَبْل الحتام من الإلمام إلى أننِي آليت على نفسي. ترجمة هذا

الإنجيل بالحرف الواحد ، متوخّياً أبسط الألفاظ وأسهل الأساليب ، معرضاً في ذلك عن تنميق العبارات وتوشية الكلام ، مفضلاً الأمانة في الترجمة ، والبساطة في التعبير على الفصاحة والبلاغة متى كان فيهما أقل عدولٍ عن الأصل فهو مطابق من كل وجْهٍ للترجمة الانجليزية المأخوذة من الأصل الايطالي خلا الأعداد الموجودة فيه فإني وضعتها من عندى تسهيلاً للاشارة إلى الكلام عند الحاجة .

وإنى أسدى في هذا الموقف أجمل الشكر وأطيب الثناء إلى حضرة العالم المحقق « لونسدال راغ » نائب مطران الكنيسة الانجليزية في « فنيس » ، وعلى حضرة العالمة المدققة « لوراراغ » عقيلته اللذين أذنا لى بترجمة هذا الإنجيل إلى العربية عن ترجمتهما الإنجليزية التي أصدراها حديثاً مع الأصل الإيطالي فخدما بذلك التاريخ حدمة يذكرها لهما العلم معطرة الثناء لما عانيا في دقة الترجمة والمحافظة على الأصل وهو عمل شاق لا يقدره قدره إلا من يقوم بمثله ، وأهدى مثل هذا الشكر إلى حضرة الفاضل أمين مطبعة « كلارندن » في « أكسفُورد » التي التزمت طبع هذا الإنجيل ووضعت بين أيدى القراء كتاباً نادراً فكان ذلك من أجل هذا الإنجيل ووضعت بين أيدى القراء كتاباً نادراً فكان ذلك من أجل الخدمات العلمية المتعددة التي قامت بها هذه المطبعة الشهيرة .

ولا أرى مندوحة فى الختام من التنبيه إلى أنى قد التزمت فى هذه المقدمة البحث فى هذا الإنجيل فى الوجهتين التاريخية والعلمية فقط لأنى ترجمتُهُ كما جاء فى صدر هذه المقدمة خدمة للتاريخ دون سواه ، ولذلك قد أعرضت كُل الإعراض عن المناقشات الدينية المحضة التى أتركها لمن هم أكثر منى كفاءة .

القاهرة في ١٥ مارس سنة (١٩٠٨)م

خليل سعادة

تعقيب وتساؤلات

هذه هى المقدمة التى صدّر بها الدكتور « خليل سعادة » ترجمته لكتاب « إنجيل برنابا » ، ولقد كان من أمانة البحث ، واتساق التمهيد والدّرس أن نُوردها بتهامها ، لأنها أوّل إطلالةٍ من نوْعها الوثائقي على الفكر الإسلامي والعربي المعاصر .

والملاحظ أن الدكتور « سعادة » فى تقديمه للترجمة (حاول) أن ينْحو ناحية التحقيق الموضوعى ، ولينه فعَل !!!، إلا أنه ضمَّن هذه المقدّمة (بعض الملاحظات) حوْل الحقيقة التاريخيّة للنسخة المترجمة ، وغَلَبَ على هذه الملاحظات العابرة طابع التشكيك السَّلبي ورُوح النَّفى، وكأنّه يردُّها من أصلها ، وللأسباب ذاتها التي من أجلها حرَّم البابا « جلاسيوس » الأول كتاب إنجيل « برنابا » ، وغيره من الكُتُب التي لم تَرْض عن مضمونها الكنيسة ، وتتنافى مع الأسس التي بنيتْ عليها نصرانيّة الكنيسة .

وإن لنا لتساؤلات:

- (أ) _ هل « برنابا » شخصية حقيقية أم أسطورية مُخْترعة ؟ (ب) _ وإذا كان حقيقة تاريخية فما منزلتُه ودرجتُه ؟ ومامدى صِدْقه
- (ج) _ هل الأناجيل الأربعة هي كُلّ مأأثر عن تلاميذ السيّد « المسيح » _ عليه السلام _ ، أم أن هُناكِ أناجيل غيرها ؟ وأيّها إنجيل « عيسي » المنزّل ، أو الذي جاء به ؟ وأيْن هُو ؟

- (د) ــ منذ متى بَدأَت المجامع الكنسيّة فى بحّث (طبيعة) السيّد (المسيح) ؟ وماموضوع الخلاف؟ وإلى متى آستمرّ ؟ وإلى أيّ شيْءِ ائتهى ؟
- (هـ) _ هل نظرة الكنيسة حالياً ، سواء كانت (كاثُوليكية) أم (أرثوذوكسيّة) أم (بروتستينيّة) أم ... غير ذلك ، واحدة بالنسبة إلى العقيدة في السيد « المسيح » _ عليه السلام _ ؟
- (و) هل الطقوس، أو البرتوكول الديني (الكنسي) في حدودِهِ المتداولة المعروفة، والمعمول بها، (إنجيليّة) المصدر؟ أم ترتيباتُ وتفسيرات رسولية (بُولُسيّة) (١٠) وكذلك الأقنوم ومفهومه ... وغير ذلك بما تقوم عليه العقيدة!!!

إِنَّنَا نَرِيدَ أَنْ نَقَدُّم نُوراً ...

لأنه من الظُلْم أن نَتْرك ونتغاضى ، فالإنسانية قَدْرٌ مُشْترك بين بنى الإنسان ، وتحقيقها تحقيق للإنسان ، وعَصَبُ ذلك النصيحة القائمة على أُسُس البحث النزيه المجرَّد عن الهوى ، وفى تركها إهدار لحقيقة جزء من البشر ، وأنانيّة لاتليق بكرامة الإنسان كإنسان ، وبالبحث نرفع عنّا عار الأنانيّة ، وبالعلم يرتفع الإنسان فوق قيم الحيوان وبالبحث نرفع عنّا عار الأنانيّة ، وبالعلم يرتفع الإنسان فوق قيم الحيوان الأنانية ، فلِلعدل والحق والإنسانية نبْحث ، لِنقدِّم نوراً ... ، لنقدِّم كلمةً سَوَاء !!

⁽٨) نسبة إلى ١ بولس ١ أو [شاول] .

مقدمة الناشر

بسم الله الرهن الرحيم

الحمد للله ، والصلاة والسلام على « محمد » رسول الله ، وعلى عيسى المؤيّد بروح الله ، وعلى جميع الأنبياء والمرسلين ، ومن اهتدى بهديهم إلى يوم الدين .

أما بعد ، فإننا نرى مؤرخى النصرانية قاد أجمعوا على أنه كان فى القرون الأولى للمسيح «عليه السلام» أناجيل كثيرة ، وأن رجال الكنيسة قد اختاروا منها أربعة أناجيل ورفضوا الباقى ، فالمقلدون لهم من أهل ملتهم قَبِلُوا آختيارهم بغير بحثٍ ، وسيكون ذلك شأن أمثالهم إلى ماشاء الله .

وأما من يحبّ العلم ويجتنب التقليد من كُلّ أُمّةٍ فهو يود إذا أراد الوقوف على أصل هذا الدين وتاريخه لو يطلع على جميع تلك الأناجيل المرفوضة ، ويقف على كل مايمكن الوقوف عليه من أمرها ، ويبنى ترجيح بعضها على بعضٍ بعد المقابلة والتنظير على الدلائل المرجحة التي تظهر له هو وإن لم تظهر لرجال الكنيسة .

لو بقيت تلك الأناجيل كلها لكانت أغزر ينابيع التاريخ في بابها ، ماقبل منها أصالاً للدين ومالم يُقْبل ، ولرأيْت لعلماء هذا العصر

⁽٩) الناشر : السيد (محمد رشيد رضا الحسيني) ، صاحب (دار المنار) .

من الحكم عليها والاستنباط منها بعثرق العلم الحديثة المصونة بسياج الحرية والاستغلال في الرأى والإرادة .. مالايأتي مثله من رجال الكنيسة الذين اختاروا تلك الأربعة ورفضوا ماسواها .

إنجيل « المسيح _ عيسى بن مريم » _ عليه السلام _ واحد !!! وهو عبارة عن هديه وبشارته بمن يجيء بعده ليتم دين الله الذي شرعه على لسانه وألسنة الأنبياء من قبله ، فكان كل منهم يبين للناس منه مايقتضيه استعدادهم ، وإنما كثرت الأناجيل لأن كل من كتب سيرته « عليه السلام » سمّاها إنجيلاً لاشتماله على مابشر وهدى به الناس .

ومن تلك الأناجيل: «إنجيل برنابا» ... ، و « برنابا » حوارى من أنصار « المسيح » الذين يُلَقِّبهم رجال الكنيسة بالرَّسُل ، صحبه « بولس » زمناً ، بل كان هو الذى عرَّف التلاميذ بـ « بولس » بعدما اهتدى « بولس » ورجع إلى « أورشليم » ، فلَعَلَّ تلاميذ « المسيح » ماكانوا ليثقوا بإيمان « بولس » بعد ماكان من شدَّة عداوته لدينهم لوُلا « برنابا » الذى عرفه أوّلاً وعرَّفهم به بعد أن وثِقَ به .

ومقدمة هذا الإنجيل الذى نُقدِّم ترجمته لقُرَّاء العربية اليوم ناطقة بأن « بولس » انفرد بتعليم جديد مخالف لما تلقّاه الحواريّون عن « المسيح » ؛ ولكن تعاليمه هي التي غلبت وآنتشرتْ واشتهرتْ وصارت عماد النَّصْرانية .

ويذهب بعض علماء الإفرنج إلى أن إنجيل « مرقص » وإنجيل « يُوحنّا » من وضعه كما في دائرة المعارف الفرنسيّة ، فلا غَرْو إذا عدّت الكنيسة إنجيل « برنابا » إنجيلاً غير قانونيّ ، أو غير صحيح .

لم نقِفْ على ذِكْرٍ لإنجيل « برنابا » في أسفار التاريخ أقدم من

المنشور الذي أصدو البابا « جلاسيُوس » ــ الأول ــ في بيان الكُتُب التي تحرُم قراءتها ، فقد جاء في ضِمْنها إنجيل « برنابا » ؛ وقد تولّح « جلاسيُوس » البابويّه في أواخر القرن الخامس للميلاد ، أي قَبْل بعثة نبيّنا « عَيِّلَةً » ؛ على أن بعض علماء أوروبا يرتابون اليوم في ذلك المنشور كما ذكر الدكتور « سعادة » في مقدّمته ، والمثبت مُقدَّم على النافي . مرَّت القرون وتعاقبت الأجيال ولم يسمع أحد ذكراً لهذا الانجيل حتى عثروا في أوروبا على نسخةٍ منه منذ مئتي سنة فعدّوها كنزاً ثميناً ، ولو وجدها أحد في القرون الوسطى ، قرون ظلمات التعصبُ والجهل ، لا ظهرت . . ، وأنّى يظهر الشيء في الظلمة ؟ والنّور شرط الظهور !!

ظهرت هذه النسخة في نور الحرية المتألق في تلك البلاد ، وكانت موضع اهتام العلماء وعنايتهم ، وموضوع بحثهم وآجتهادهم ، وانبرى بعض فضلاء الإنجليز لترجمتها بالانجليزية وتعميم نشرها ، وقد أهديت إلينا نسخة منها عند نشرها ، فرأينا أنه يجب أن لايكون حظ قُراء العربيّة منها أقل من حظ قرّاء الانجليزية ، فكاشفنا بذلك صديقنا الدكتور « خليل سعادة » فوافقت رغبته رغبتنا ، وترجم النسخة بالعربية ترجمة حرفيّة ، وباشرنا طبعها بعد معارضتها معه على الأصل لأجّل الدقة في تصحيحها .

بحث علماء أوروبا في هذه النسخة وكتبوا في شأنها فصولاً طويلة لخصتها الدكتور « سعادة » في مقدمته ، فمن مباحثهم ماهو علمي دقيق ككلامهم في نوع ورقها وتجليدها ولغتها ، ومنها ماهو من قبيل الخرص والتخمين كأقوالهم في الكاتب الأول لها ، والزمن الذي كُتبت فيه ، وتبعهم في مثل هذا البحث أصحاب مجلتي : « المقتطف » و « الهلال » .

ويجب أن ننبه في هذا المقام على قاعدة من قواعد البحث الفلسفية ، وأصل من أصوله العقلية ، وهي قاعدة إطلاق البحث أو بنائه على أُسِّهِ ولو مفروضاً ؛ فإن كثيراً من الباحثين يبنون أبحاثهم على فرض يتخذونه قاعدة مسلمة ، وربما كان فاسداً ، فيجيء كل مابني على الفاسد فاسد حيماً .

مثال هذا ماآمتحن به بعض الفلاسفة تلاميذه وهو أنّه عمد إلى جرَّةٍ كانت في الشمس فقلبها من غير أن يروه ، ودعاهم فقال : إنى أرى وجه هذه الجرة المقابل للشمس بارداً ، ثم قلبها ولمس الجانب الآخر معهم فإذا هو سُخن ، فطالبهم بعِلَّة ذلك ، فطفقوا ينتحلون العلل ، وهو يردّها ، ولما سألوه عن رأيه في ذلك قال : إنه يجب أن يتثبّت من صحة الشيء أولاً ثم يبحث عن عِلَّته ؛ وكوْن الجانب المقابل للشمس من هذه الجرّة بارداً والجانب المقابل للأرض سُخْناً غير صحيح ، بل قلبتها أنا المختبر فِطْنتكُم .

وكذلك فعل بعض الباحثين في إنجيل « برنابا » ، فَرَضُوا أنه من وضْع بعض المسلمين ، ثم حاولوا في حذر تعيين واضعه ، هل هو عربي ؟ أم شرق عربي ؟ أم عجمي قديم ؟ أم حادث ؟ وما قال فيه أحد قولاً إلا وَجَدَ مِنَ الباحثين مَن يفنّده ، حتى رأى الدكتور « سعادة » بعد الاطلاع على تلك الأقوال أن الأقرب إلى التصوّر أن يكون كاتبه يهودياً أندلسياً من أهل القرون الوسطى ، تَنَصَّر ثم دخل في الاسلام وأثقن اللغة العربية ، وعرف القرآن والسنة حقّ المعرفة بعد الإحاطة بكتب العهد العتيق والجديد .

واستدلّ على هذا الفرض بعلمه الواسع بأسفار العهد القديم

وموافقة التَلموذ وإحاطته بالعهد الجديد ، وغفل عن عَزْوه إلى كُتُب العهديْن مالا يوجد في نُسخِها التي عرفت في القرون الوُسْطى ، وهي التي بيْن أيدينا الآن ، كَعَزْو قِصَّة « هوشع »و « حجّى » إلى كتاب « دانيال » ، وعن مخالفته لها أحياناً في مسائل أُخرى ، ولو كان من أهل القرون الوسطى ومابعدها لما وقع في هذا الغلط الظاهر مع علمه الواسع .

واستدل أيضاً بموافقة بعض مباحثه للقرآن والأحاديث ، وماكل ماوافق شيئاً في بعض مباحثه يكون مأخوذاً منه ، وإلّا لَزِم أن تكون التوراة مأخوذة من شريعة «حمورابي» لاوحياً من الله لِه موسى» _ عليه السلام _ .

على أن معظم مباحث هذا الإنجيل لم تكن معروفة عند أحدٍ من المسلمين، وأسلوبه في التعبير بعيد جدّاً من أساليب المسلمين عامة والعرب منهم خاصة ، كما بيّن ذلك بعض القسيسين في مجلّة دينيّة ، وأى مسلم يذكر الله ولايثني عليه ، والأنبياء ولا يُصلّى عليهم ، ويسمّى الملائكة بغير الأسماء الواردة في الكتاب والسنّة .

وقد كانت مسألة « اليوبيل » أقوى الشبهات عندى على كون كاتبه من أهل القرون المتوسطة لامن قرن المسيح ، حتى بين الدكتور « سعادة » ضعفها بدقة نظره فلم يبق للباحثين دليل يعوّل عليه في هذا المقام فإن موافقة بعض مافيه لبعض ماورد في شعر « دانتي » يمكن أن يُعلّل بأن « دانتي » اطلّع عليه وأخذ منه إن لم يكن ذلك من قبيل توارد الخواطر .

أما الهوامش العربية التي وجدت على النسخة فيحتمل أن تكون

للراهب « فرمرينو » الذي اكتشف هذا الانجيل في مكتبة البابا بأن يكون دخوله في الإسلام حمله على تعلُّم العربية حتى كان مبلغ علمه فيها أن يترجم بعض الجمل بعبارة سقيمة تَغْلب عليها العُجْمة ومافيه من العبارات الصحيحة على قِلَّتها لاينافي ذلك ، فإن كل من يتعلم لغةً « أجنبيَّة » في سِنّ الكبر تكون كتابته فيها لأوّل العهد من هذا القبيل: صواب قليل، وخطأ كثير، على أن أكثر العبارات الصحيحة في هذه الهوامش منقول من القرآن أو بعض الكتب العربية التي يمكن أن يكون قد اطلع عليها الكاتب . ويحتمل أن يكون بعض القَسُوس أو مَنْ هم شاكلتهم قد تعلُّم العربية ليتبيّن هل فيها مصادر لهذا الإنجيل يمكن إرجاعه إليها ؛ ويُرجح هذا الاحتال تُسميته الفصول سُوراً تشبيهاً له بالقرآن، أما عَزُو هذه الهوامش إلى مسلم عريق في الاسلام فخطأ لا يحتمل الصواب، إذ لايوجد مسلم عربي ولاعجمي يطلق لفظ السُّور على غير سُور القرآن ، أو يقول : « سبحان الله » كما جاء في مواضع ، منها : هامش (ص _ ١٦، ١٤١) لأن كلمة: « سبحان الله » مما يحفظه كل مسلم من أذكار دينه ، أو يقول : « ميخائيل » بدل « ميكائيل » ، ويجهل اسم « إسرافيل » فيسميه « أوريل » ، أو يقول : إن السماوات أكثر من سبع، وإن كان العدد لامفهوم له كا قال علماء الأصول ؛ ولذلك أمثلة أخرى .. ، أضف إليها عدم اطلاع علماء المسلمين في الأندلس وغيرها على هذا الإنجيل كا حققه الدكتور « مرجليوث » مؤيّداً تحقيقه بخُلُو كُتُب المسلمين الذين ردّوا على النصاري من ذكره ، وناهيك بـ « ابن حَزْم الأندلسي » و « ابن تيمية » المشرقي ، فقد كانا أوسع علماء المسلمين في الغرب والشرق اطلاعاً كما يُعلم من كُتبهما ، ولم يذكرا في ردُّهما على هذا الإنجيل.

بقى أمر يستنكره الباحثون فى هذا الانجيل علميّاً لادينيّاً أشد الاستنكار وهو تصريحه باسم النبى « محمد » _ عليه الصلاة والسلام _ قائلين: لايعقل أن يكون ذلك كُتبَ قبْل ظهور الإسلام إذ المعهود فى البشارات أن تكون بالكنايات والإشارات ، والعريقون فى الدين لايرون مثل ذلك مستنكراً فى خبر الوحى ، وقد نقل الشيخ « محمد لايرون مثل ذلك مستنكراً فى خبر الوحى ، وقد نقل الشيخ « محمد بيرم » عن رحالة انجليزى أنه رأى فى دار الكتب البابويّة فى « الفاتيكان » نسخة من الانجيل مكتوبه بالخط الجميرى قبل بعثة النبى « عيسيّا من وفيها يقول « المسيح » : [ومُبَشِّراً برسُولٍ يأتى من بَعْدى السيم أحمد] . وذلك موافق للنص القرآنى بالحرف ، ولكن لم يُنقل عن أحدٍ من المسلمين أنه رأى شيئا من هذه الأناجيل التى فيها البشارات الصريحة ، فيظهر أن فى مكتبة « الفاتيكان » من بقايا تلك البشارات الصريحة ، فيظهر أن فى مكتبة « الفاتيكان » من بقايا تلك الأناجيل والكتب التى كانت ممنوعة فى القرون الأولى مالوً ظهر لأزال كل شبهةٍ عن إنجيل « برنابا » وغيْره .

على أنه لايبعد أن يكون مترجم إنجيل « برنابا » باللغة الإيطالية قد ذكر اسم « محمد » ترجمة ، وأنه فى الأصل الذى ترجم هو عنه قد ذكر بلفظ يفيد معناه ، كلفظ : « البارقليط » ومثل هذا التساهل معهود عند المسيحيين فى الترجمة كما بينه الشيخ « رَحْمَةُ الله » بالشواهد الكثيرة من كتبهم فى الأمر السابع من المسلك السادس من الباب السادس من كتابه : [إظهار الحق] ، وزاده بعد ذلك بياناً فى البشارة الثامنة عشرة .

ولا يحسبن القارىء المسلم أن علماء أوروبا وبعض علماء بلادنا كالدكتور « سعادة » وأصحاب « المقتطف » و « الهلال » يظهرون

الرَّيْب في هذا الإنجيل الموافق في أصول تعاليمه للإسلام تعصَّباً للنصرانية فإن الزمن الذي كان التعصب فيه يحمل العلماء على طمس الحقائق التاريخيّة وغيرها قد مضى.

وقد بحث علماء أوروبا مثل هذه المباحث في الأناجيل الأربعة في نينوا أنه لايُعرف متى كُتبت ولا بأيّ لُغةٍ ألّفت ، وقال بعضهم إن مؤلفيها غير معروفين ، واتهم بعضهم « بُولُس » بوَضْع أكثرها ، كا ترى في دائرة المعارف الفرنسية وغيرها ، بل منهم من جعل أصول تعاليمها مأخوذة من الأديان الوثنية .

أكثر العلماء في هذا العصر أحرار مستقلّون في مباحثهم ، إلّا من غلب عليهم التقليد الديني أو مصانعة المتدّينين ، ألا ترى أن الدكتور « مرجليوث » الانجليزي هو الذي دحض شبهة من قال إن لهذا الإنجيل أصلاً عربياً وأنه من وضع المسلمين وأن الدكتور « سعادة » هو الذي فنّد رأى المستدل على كونه من وضع القرون الوسطى بما فيه من ذكر كون « اليوبيل » كل مائة سنة ، وأن أصحاب « المقتطف » يجوّزون أن يكون له أصل تُرجمت عنه النسخة الإيطالية ، ويحثون على البحث عنها ، فأمثال أولئك العلماء يجب احترام رأيهم وإن لم يكن دليله واضحاً وتعليله ظاهراً .

ومَنْ لاحظ أن بعض القسيسين يجعلون العمدة في إثبات الأناجيل الأربعة مافيه من التعاليم الأدبية العالية ثم قرأ تعاليم إنجيل « برنابا » يظهر له مكانه العالى في تعاليمه الإلهيّة والأدبيّة ، فإذا صرفنا النظر عن فائدته التاريخيّة ، وعن حُكْمه لنا في المسائل الثلاث الخلافية : التوحيد ، وعدم صلْب « المسيح » ونُبُوَّة « محمد » _ عَلَيْسَة _ التوحيد ، وعدم صلْب « المسيح » ونُبُوَّة « محمد » _ عَلَيْسَة _ _

فحسبنا باعثاً على طبعه وراء قيمته التاريخية مافيه من المواعظ والتحكم والآداب وأحاسن التعاليم .

والله يهدى من يشاء إلى صراطٍ مستقيم القاهرة في (٢١) صفر ، سنة (١٣٢٦)هـ.

محمد رشید رضا الحسینی (منشیء المنار)

نظرات ...

برنابا وإنجيله

١ ــ جاء في (رسالة الأعمال) المنسوب تدوينها إلى « لُوقا » قَوْله في (الإصْحاح الرابع) :

[و « يوسف » الذي يلقّبُه الرَّسُل ب « برنابا » ، والذي يُترجم ب « ابْن الوعْظ » ، هو (لاوى) قُبرصيّ الجنس ، إذ كان له حَقْل فباعه وأتى بالدراهم ووضعها عند أَرْجُل الرُّسُل] .

وف (الإصحاح التاسع) من نفس الرسالة يقول : [ولما جاء « شاول » — (بولس) — إلى «أورشليم» حاول أن يلتصق بالتلاميذ ، وكان الجميع يخافونه غير مُصند قين أنه تلميذ ، فأخذه « برنابا » وأحضره إلى الرُّسُل وحدَّثَهم كيْف أبصر الرَّبُ في الطريق]

وفى (الإصحاح الحادى عشر) من نفس الرسالة أيضاً يقول « لوقا » :

[فسمع الخبر عنهم فى آذان الكنيسة التى فى « أورشليم » ، فأرسلوا « برنابا » لكى يجتاز إلى « انطاكية » ، لأنه كان رجُلاً صالحاً ، وممتلئاً من الروح القُدُس والإيمان]

وفى (الإصحاح الثالث عشر) من الرسالة نفسها ، أيضا وأيضاً ، يقول « لوقا » :

[وكان في « انطاكية » في مجلس يَوْم الجمعة لعددٍ من الأنبياء منهم :

« برنابا » و ه سمعان » الذى يُدعى : « تيجر » ، و « لوكيُوس القيْروانى » ... ، وبَيْنا يخدمون الرب ويصومون ، قال الروح القيْروانى » ... ، وبَيْنا يخدمون الرب ويصومون ، قال الروح القُدُس : افْرزوا لى « برنابا » و « شاؤل » _ (بولس) _ للعمل الذى دعوْتُهُما إليه ...]

ويقول :

[وكان معهما « يُوحَنّا » خادماً ...]

ويقول « بولس » في رسالته إلى أُهل « كولوسي » ـــ الإصحاح الرابع منها ـــ:

[يُسلّمُ عليكم « أرسترخص » المسجون معى ، و « مُرْقُص » ابن أخت « برنابا » الذى أخذتُم لِأَجْله وصايا من هذه النصوص الدينية] لاسيّما التي في سِفْر الأعمال ، وهي الرسائل التي يعتمد عليها في شرّح ماهية التعاليم المسيحيّة أكثر من الأناجيل ... ؟

شخصية برنابا:

من هذه النصوص تظهر شخصيّة « برنابا » بأنه :

(أ) ـ سخى اليد، مُتبرع بماله للرسل من أجل الدعوة.

(ب) ــ طاهر ، نقى ، مُمتلىء بالروح القُدُس ، وفاضل كريم شفّاف.

(جـ) ــ اختاره الروح القُدُس مع « شاول » ــ بولس ــ لِنَشْر الدعوة.

(د) ــ اختارتُه الكنيسة مبعوثاً لها إلى « إنطاكية » و « طرطوس » .

(هم) ــ أنه خال «مُرْقص» صاحب الإنجيل الثاني .

(و) ـ أنه الذي سعى في هداية « شاول » ـ بولس ـ الذي كان يعتدى بالقتّل والتشريد على التلاميذ كما ينص (الإصحاح التاسع) في (رسالة الأعمال) .

نقطتان أساسيتان:

والذى يلفت النظر هنا ونجدر بالاهتمام والبحث، نقطتان أساسيتان، هما:

أوّلاً: اتفاق « مرقص » ـ الذى كان تبيعاً لـ « برنابا » يخدمه ـ فى الرأتى مع خالِهِ « برنابا » بالقول فى عدم ألوهية « عيسى » ـ عليه السلام ـ ، وذلك كا نقل إلينا صاحب كتاب (مروج الأحبار فى تراجم الأبرار) من أن « مرقص » كان ينكر ألوهية المسيح هو وأستاذه « بُطرس » .

تانيا: لماذا حرَّمت الكنيسة إنجيل « برنابا » ورفضت الاعتراف به ؟ مع أنه أستاذ أكرم من « مرقص » و « لوقا » و « يوحنّا »!!! ومع أنه أستاذ لد « مرقص » وإمام لد « بولس » حسب النصوص المرويّة عن أناجيلهم ورسائلهم ؟؟

وهذا مايتوجب على الباحث المنصف ، والمحقق العدل ، سواء كان مسلماً أو غير مسلم أن يراعيه احتراما لكرامة العلم وتنزيها للعقل والفكر عن التعصب والجمود ، واتباع الهوى .

مرتبة « برنابا » الدينية :

١ ـــ إن فى النصوص التى أوردناها أدلّة قاطعة على منزلة ١ برنابا ١ الدينية ، وفى الإصحاح (الحادى عشر) من (رسالة الأعمال) يقول :

[فأرسلوا « برنابا » لكى يجتاز إلى (أنطاكية) لأنه كان رجلاً صالحاً ، وممتلئاً من الروح القُدُس] .

وفى الإصحاح (الثالث) من الرسالة ذاتها يقول : [قال الروح القُدُس : أَفْرِزوا لى « برنابا » و « شاؤل » _ بولس _ للعمل الذي دَعَوْتُهما إليه] .

٢ ف « برنابا » ركن من أركان المسيحية الأولى ، وعمادٌ من عُمدها ، وركيزة أساسية من ركائزها التي تعتمد عليها بفَهم التلقى ، وصفاء الذات ، وحُسن التبليغ ، ولهذا يُجمع المسيحيّون على أنه قدّيس من القديسين ، ورسول من الرُّسُل الذين حلّت عليهم بركات الروح القدُس ، لكنهم مع كل هذا لا يعدونه حوارياً من الحواريّين ؛ وإن كان إنجيله شخصيًا يعتبره حوارياً .

وعلى كل حالٍ فهو أستاذ « مرقص » ، بل « مرقص » خادم له ، وهو إمام « بولس » ـ شاول ـ ، بل « شاول » مدين له بالفضل في تقريبه من التلاميذ الذين أبغضوه وخافوا إجرامه .

وإذاً ... فمنزلة « برنابا » الدينية :

(أ) ... أنه حواري من الحواريين ، إذا اتبع الباحث إنجيل « برنابا » . (ب) ... أو قديس من الرسل الذين لهم سهم كبير وقسط وافر من الجهود في العمل الديني ، وذلك إذا اتبعنا آراء المتشدّدين ، المتعصبين .

منزلة برنابا في نظر الباحث:

وعلى ضوء هذه الاستنتاجات فإن منزلة « برنابا » الدينية في الحقبة الأولى والأساسية من تاريخ المسيحية لايمكن أن تقل في نظر البحث العلمى ، ولايمكن أن يغمطها الباحث عن درجة رسول من الرسل ، وقديس من القديسين ، ومجاهد كبير ، وداعية مختار ، ممتلىء بالبركة من الروح القدس ... ، فهو من الملهمين المجاهدين الأبرار .

الحواريون

من هُم الحواريون ؟

هم أصحاب « المسيح » _ عليه السلام _ وخاصته الذين اختارهم ليكونوا تلاميذه ، وبادروا إلى الإيمان به ، وتتلمذوا له ، وتعلّموا مِنْه ، وكانوا آثنى عَشَر رجلاً ؛ وهذا اللفظ لم يُعرف عبرانيّاً ؛ وأما عربيّاً فقد قال صاحب القاموس :

[وقد جاء إطلاق حواري رسول الله _ على « الزّبَيْر بن العوّام » _ رضى الله عنه _]

ويظهر أن لفظ: (الأنصار) في جانب رسُول الله بمنزلة (الحواريين) في جانب « المسيح » _ عليه السلام _ والأناجيل تعبّر عنهم بلفظ: (التلاميذ) .

يقول الأستاذ « عبد الوهاب النجار » في كتابه (قصص الأنبياء) :

[وإذا جاز لى هذا اللفظ فإنى أقول: إن معناه: (الإخوان فى طلب العلم) ، من لفظ: (خَبُور) الْعِبْرى وهو: التلميذ، وجمعه: (حبوريم) ، نُطق به فى العربية: (حوارى وحواريين)] .

وجاء عن « برنابا » في كتاب (الأعمال):

(ص١١) [٢٢]: (فسمِعَ الخبر عنهم في آذان الكنيسة التي في «أورشليم»، فأرسلوا « برنابا » لكي يُجتاز إلى (انطاكية) [٢٣] الذي لما أتى ورأى نعِمة الله فَرح وَوَعظ الجميع أن يشتوا في الرّب بعزُم القلب [٢٤] لأنه كان رجلاً صالحاً وممتلئاً من الروح القدس والايمان فانْضَمَّ إلى الرب جَمْع غفير).

(ص١١) [٢٩] (فحتم التلاميذ حسبها تيسر لكل منهم أن يرسل كل واحد شيئا خدمة إلى الإخوة الساكنين في اليهودية [٣٠] ففعلوا ذلك مرسلين إلى المشايخ بيد « برنابا » و « شاول ») .

(ص١٢) [٢٥] (ورجع « برنابا » و « شاول » من « أورشليم » بعدما كملا الخدمة وأخذا معهما « يوحنا » الملقب : « مرقص ») . (ص١٢) [٢] (وبينا هم يخدمون الرب ويصومون قال الروح القدس : أُفْرِزُوا لى « برنابا » و « شاول » للعمل الذي دعوْتهما إليه) . (ص١٥) [١١] (لكن بنعَمة الرب « يسوع المسيح » نؤمن أن تخلص كا أولئك أيضاً . [١١] فسكت الجمهور كله وكانوا يسمعون « برنابا » و « بولس » يتحدثان بجميع ماصَنَعَ الله من الآيات والعجائب في الأمم بواسطتهم) .

(ص١٣) [٣٤] (أنه أقامه من الأموات غير عتيد أن يعود أيْضاً إلى فسادٍ ، فهكذا قال إنى سأُعطيكم مراحم داود الصادقة [٣٥] ولذلك قال أيْضاً في مزمور آخر : لن تَدَعَ قُدُومك يرى فساداً [٣٦] لأن « داود » بعدما خدم جيله بمشورة الله وقد انضم إلى آبائه ورأى فساده [٣٧] وأما الذي أقامه الله فلم ير فساداً)

(ص٥٥) [١] (وآنحدر قوم من اليهود وجعلوا يعلمون الإخوة أنه إن لم تختينوا حسب عادة « موسى » لايمكنكم أن تخلصوا ، فلما حصل له تختينوا حسب عادة « موسى » لايمكنكم أن تخلصوا ، فلما حصل له « بولس » و « برنابا » منازعة ومباحثة ليست بقليلة المعنى رتبوا أن يصعد « بولس » و « برنابا » وأناس آخرون منهم إلى الرُّسُل والمشايخ في « أورشليم » من أجل هذه المسألة) .

(ص١٥) [٢٩] (أن تمتنعوا عمّا ذُبح للأصنام وعن الدم المخنوق والزنا التي إن حفظتم أنفسكم منها فَنِعمّا تفْعلون ، وكونوا مُعافين) .

حول إنجيل «برنابا» ومترجمه الدكتور «خليل سعادة»

بصيص من نور:

(أ) يقول الراهب اللاتينى « فرامرينو » مكتشف نسخة إنجيل « برنابا » في مكتبة البابا « سكتُس » _ الخامس _ : إنه آطّلع قبل الاكتشاف على رسالة لِ « أَرْيانوس » استنكر فيها ماكتبه « بولس » ، مستشهدا بما كتبه « برنابا » ، فدفعه حُبُّ الحقيقة إلى البحث عن إنجيل « برنابا » ... فعمِلَ وَجَدَّ وجاهد في سلّك الكهنوت حتى وصل إلى مرتبة سامية من نفس البابا « سكتُس » _ الخامس _ ، ثم وجد _ بالصّدُفة _ إنجيل « برنابا » في مكتبة البابا الخاصة ، فأخذه وأخفاه وطالعه ، وتفهّمه ، ثم أسلم .

ويقول الدكتور « سعاده » .

[وإذا تحرَّيْت التاريخ ، وجدت أن زمن البابا « سكتُس » ــ الخامس ــ نحو أواخر القرن السادس عشر الميلادي]

(ب) ويتفق مُوَّرِّخو المسيحية على أن أقدم نسخة عشروا عليها لهذا الإنجيل ، هي النسخة المكتوبة باللغة الإيطالية التي عثر عليها الراهِب « كريم » أحد المستشارين في بلاط ملك « بروسيا » عام (١٧٠٩)م .

(ج) وانتقلتْ هذه النسخة التي عثر عليها الراهب « كريمر » إلى البلاط الملكي في « فيينًا » عاصمة النّمسا ، وهي النسخة التي تُعتبر مرجعاً لكل الأناجيل الأُخرى في نظر التاريخ .

(د) وإلى جوار النسخة الإيطالية وُجدت نسخة باللغة الإسبانية مترجمة عن اللغة الإيطالية ، غير أنه لم يُعرف بعد من الذي نقلها إلى هذه اللغة ، وأما النسخة باللغة الاسبانية فقد نقلها إلى اللغة الانجليزية المستشرق «سايل» ، وترجمته هذه لم يعرف عنها إلا شذرات ردّدها في خُطبه الدكتور «هويْت» .

(هـ) ويقول الدكتور « خليل سعادة »:

[أَصْدر البابا (جلاسيُـوس) _ الأوّل _ أوامـره أوّل أن جلس على أريكة البابويّة عام (٤٩٢)م بعدد اسماء الكتب المحرَّمة الممنوع مطالعتها ، ومنها كتاب يُسمّى : انجيل (برنابا)]

فمن هذه النصوص الوثائقية يدرك الباحث إدراكاً جازماً أن إنجيل « برنابا » حقيقة علمية ؟

١ --- اتخذت طريقها في الاختفاء والظهور والترجمة كا جاء توضيحه سابقاً .

٦ --- وأنها أغاظت كبار رجال الكنيسة فحرَّمتها ضِمْن التحريمات التي التي التي التي التي البابوية الغربية ، ولا يُحرَّم إلا ماكان له ذاتٌ تكون محلاً للتَحْريم !!

يحمل تاريخ إنجيل برنابا في مراحله:

وموجز أمْر إنجيل « برنابا » فى السَّرْد التاريخى ، يتلخّص بما يلى : (أ) ــ يتفق المؤرخون على أن النسخة الأولى التى عُثر عليها كانت باللغة الإيطالية ، وهى التى عثر عليها الراهب « كريمر » سنة (١٧٠٩)م . (ب) ــ انتقلت هذه النسخة من يد راهب مسيحى إلى البلاط الملكى فى « فبينا » ، فكانت النسخة فى رحاب ذوّلةٍ مسيحية عام (١٧٣٨)م

(جـ) ــ النسخة الاسبانية التي وجـدت : كانت في ظلال دولةٍ مسيحية متعصّبة قامت على أنقاض دولةٍ إسلامية منهارة .

(د) _ هذه النسخة ترجمها من الإسبانية إلى الانجليزية مستشرق مسيحى ، والمستشرقون المسيحيون مشهورون بعاطفتهم تجاه مسيحيّتهم . (هـ) _ ثم جاء دور الراهب « فرامرينو » ، فبحث عنها لأنه وجد لها ذكراً فيما كتبه « أريانوس » يستنكر مخترعاتِهِ « بولس » ، ويستند في كتاباته إلى إنجيل « برنابا » .

(و) ووصل البحث بالراهب « فرامرينو » إلى أن وجد نسخة من هذا الانجيل في مكتبة البابا « سكتُس » ــ الخامس ــ ، فطالعها ثم أسلم .

وهذا بإيجازٍ واختصار مجمل تاريخ إنجيل « برنابا » في مراحله .

استنتاج:

إذاً ، فكاتب إنجيل « برنابا » هو أَحَـدُ الحواريين ، أو أحـد القديسين الممتلئين بالروح القُدُس ، المجاهدين حق الجهاد في سبيل الدين الذي جاء به « عيسي » ـ عليه السلام ـ .

ولغة التدوين إيطالية أو اسبانية ، والإيطالية هي أساس الاسبانية . ومترْجمُهُ هو الدكتور « سايْـل » ؛ وهذه الترجمة شذرات أثناء خطبة الدكتور « هوايْت »

أما زمنه فيرجح المؤرخون أن عمر النسخة الأولى يتحدد مابين منتصف القيرن الخامس عشر والسادس عشر ، ويرجحون كذلك أن النسخة الإيطالية المكتشفة سنة (١٧٠٩)م ، هي النسخة التي حصل عليها الراهب « فرامرينو » في مكتبة البابا « سكتُس » _ الخامس ...

ومن هذا العرض يفهم الباحث أن إنجيل « برنابه قد عاش مختفياً ، أو مخفياً ، ثم ظهر بلغتين (الإيطالية والإسبانية) ، وتُرجم فى جوِّ مسيحي _ كامل المسيحية _ ، بل فى جَوِّ قِمَّة المسيحية : رهبنة ، وملكاً ، وترجمة .

فالمكتشف الأول راهب لاتينسي « فرامرينو » ؛ من خلال دافيج علمي ، كانت إشارته من كتابٍ لِـ « أريانوس » ؛

والمكتشف الثانى راهب يُسمى « كريمر » يعمل فى البلاط الملكى فى « بُرُوسيا » ، وهى دولة مسيحية ، ثم آل هذا الإنجيل إلى حضانة الدولة فى « فيينا » ، عاصمة « النمسا » ، وهى دولة مسيحية ، ولما ظهرت النسخة الاسبانية ، ظهرت فى دولة مسيحية ، وحين تُرجمت ترجمها مستشرق مسيحى هو الدكتور « سايل » .

لماذا الشك ؟

إذاً ... فلماذا يشُكّ جانب من المسيحيين في صِحَّـة إنجيـل « برنابا » ؟

ولماذا تُحـرِّم الكنيسة ، والمجامع المسيحيسة ، والبابا » ؟ « غلاسيوس » ـ الأول ـ منذ القرْن الخامس الميلادي إنجيل « برنابا » ؟ ذلك أمر خطير ، وجد خطير ، بل جدير بالبحث والسدرس والتَّمْحيص ، ...

ولماذا خطورة إنجيل « برنابا » ؟

من أجل أن نقدم للبحث المستقبلي مادّة عليناأن نُشير إلى حيثيات

خطورة إنجيل « برنابا » ، فلعلها تكون الاساس للمسائل العلمية والدينية التي حملت المجامع ، والبابوية ، والكنيسة ، على اتخاذ قرار بتحريم إنجيل « برنابا » ، وهي :

أولا __ أن « برنابا » قديس ، وهو قديس مجاهد ، وليس في هذا نزاع ، ثم هو أستاذ « مُرْقص » ، وسيِّد « بُولس » _ شاوْل _ ثانيا _ أنه متفق مع « بطرس » في الرأى بعدم القول بألوهية السيِّد « المسيح » .

ثالثا _ وهُو يرى أن الذّبيح من أبناء « إبراهيم » « إسماعيل » لا « إسحاق » _ عليهم السلام _ .

رابعا _ أنه يُبَشّر به «محمد» _ عَلَيْكَ _ بالنّص الصريح . خامساً _ وهو لايتفق مع الأناجيل الأخرى في القول بالصّلب ، بل إنه يذهب إلى أبعد من ذلك ، فيُجهّل القائلين بهذا القول .

سادساً ــ ولا يقول بالتثليث ، ولايرى الطرق الجديدة في المسيحيّة إلا اختراعاً من عمل الناس فيها .

غاذج من نصوص إنجيل برنابا

وإليك بعض نصوص إنجيل « برنابا » ... حول نُفي بُنُوة المسيح لله ــ تعالى ــ :

[أيها الأعزّاء ... ، إن الله العظيم العجيب قد آفتقدنا في هذه الأيّام بِنَبِيِّه « يَسُوع _ المسيح » برحْمةٍ عظيمة ، للتعليم والآيات التي آتخذها الشيطان ذريعة لتضليل كثيرين بدعوى التقوى ، مبشرين بِتَعْليم شديد الكُفْر ، داعين « المسيح » _ ابن الله _ !!!

ورافضين الْختان الذي أقر الله به دائماً ، مُجَوِّزين كل لحم نَجِس ، الذين ضَلَّ في عدادهم أَيْضاً « بولس » الذي لا أتكلَّم عنه إلا مع الأبين ضَلَّ في عدادهم أَيْضاً « بولس » الذي لا أتكلَّم عنه إلا مع الأسى ، وهو السبب الذي لأجْله أسطر ذلك الحق الذي رأَيْتُهُ] ___ مقدمة إنجيل « برنابا » .

٢ _ وحوْل نَفْي التثليث:

أجاب « يسوع »:

وأنت يارئيس الكهنة لماذا لاتُخمد الفتنة ؟!!! وهل جُننْت أَنْتَ أَيْضاً !!! ؟ وهل أمست النبوات وشريعة الله نسياً مَنْسيّا !!!؟

أيتها اليهودية الشقية التي ضلَّلها الشيطان ..!

ولمّا قال « يسوع » هذا عاد فقال :

إلى أشهد أمام السماء ، وأشهد كل ساكن على الأرض ألى برىء من كل ماقال الناس عنى من أنى أعظم من بَشَر ... لأنى بشر مولود من امرأة ، وعرضة لحكم الله ، أعيش كسائر البشر ، عُرضة للشفاء العام] - آخر الفصل الثالث والتسعين .

٣ ــ وحوْل نَفى الابنيّة:

[أجاب يسوع: وما قولكم أَنْتُم ؟ أجاب « بُطْرس » : إنّك المسيح ابنُ الله ... فغضب حينئذٍ « يسوع » ، وانتَهَرَهُ بغضبِ قائلاً : اذهبْ وآئصرِف عنًى لَأَنْك أنت الشيطان ، وتريدُ أن تُسيء إلى] .

٤ — وحوّل إثبات أن الذَّبيح هو «إسماعيل» — عليه السلام —:

 [الحق أقول لكم: إنكم إذا أَمْعَنْتُم النّظر في كلام الملاك
 « جبريل» تعلمون خُبْثَ كُتُبنا وفقهائنا لأن الملاك قال: يا
 « إبراهيم» سيعلم العالم كله كيف يُحبّك الله ، ولكن كيْف يعلم العالم محبّد الله ؟ حقاً يجب عليك أن تَفْعل شيئاً لِأَجْل محبّة الله ...

أجاب (إبراهيم):

هاهُو ذا عبد الله مُسْتعدّ أن يفعل كُلّ مايريد الله .

فكلّم الله حينئد « إبراهيم » قائلاً :

ـ خُذْ ابْنك البِكْر ، واصْعَدِ الجبل لِتُقَدِّمه ذبيحةً ، فكيْف يكون « إسحاق » البكر ؟؟ وهُو لما وُلِدَ كان « إسماعيل » ابن سَبْع سنين !!!]

ه _ وحوّل نَفى الصّلب:

[الحق أقول إن صَوْت يهوذا وَوَجْهَهُ وشخصه بَلَغَتْ من الشّبَه بد « يسوع » أن اعتقد تلاميذه والمؤمنون به كافةً أنه

« يسوع » ، كذلك خَرَج بعضهُم من تعاليم « يسوع » معتقدين أن « يسوع » كان نبيّاً كاذباً ، وإنما الآيات التي فعلها بصناعة السيّحر ، لأن « يسوع » قال : إنه لا يموت إلى وشك انقضاء العالم ، لأنه سيُوْخذ في ذلك الوقت عن العالم]

٦ _ وفى عَوْدة « عيسى » يقول « برنابا » :

[أتّحسبوننى أنا والله كاذبين لأن الله وهبنى أن أعيش حتى قُبيئل انْقضاء العالم ، كما قد قُلْتُ لكم ، الحق أقول لكم : إنّى لم أمنت ، بل يهوذا الخائن ، احذروا ... !! لأن الشيطان سيحاول جَهْده أن يخدعكم ، ولكن كونوا شهودى فى كل بنى إسرائيل وفى العالم كُلّه ، لكُلّ الأشياء التى رأيتُموها وسمعتموها] .

٧ _ وحوّل الاعتراف بالنبوّة « المحمّدية » يقول « برنابا » على لسان « عيسى » _ عليه السلام _ :

[إن الآيات التي يفعلها على يدى تُظهر ألى أتكلّم بما يريد الله ، ولستُ أحْسَبُ نَفْسى نظير الذي تقولون عنه ، لأَلى لستُ أهْلا لأن أحلّ رباطات أو سيُور حذاء رسول الله الذي يُسمُّونه « مَسيًا » الذي خُلِقَ قبلى ، وسيأتى بعدى بكلام الحق ، ولايكون لدينه نهاية] .

ويقول الدكتور « خليل سعادة »:

(إن المراد في (مسيًّا » _ محمد _ عليسله ؛)

ويقول:

(إن « برنابا » ذكر « محمداً » _ عليسلم _ باللفظ الصريح في

عِدَة فصول ، ووصفه بأنه رسول الله ، وذكر أن آدم لما طُرِد من الجنّة رأى سطوراً كُتبت فوق بابها بأحرف من نور :

(لا إِله إلا الله محمد رسُول الله).

وليس القول قول « برنابا » إنما هو قول « عيسى » _ عليه السلام _ . .

(ولسوّف نأتى على هذه التصريحات _ إن شاء الله _ حين نعرض لِنُقُول من إنجيل « برنابا » مع التعليق عليها) .

هل آن الأوان لتجد التساؤلات الحائرة إجابة شافية ؟!

ولعل هذه النصوص ألتى قدّمناها تساعد الباحثين ، من مسلمين وغيرهم على السواء ، ليحدّدوا الإِجابة عن الأسئلة التي ملخّصها :

لاذا حرّمت الكنيسة ومجامعها والبابويّة إنجيل « برنابا » ؟ ، مع ملاحظة أن منزلة « برنابا » في المسيحية إن من حيث المكانة أو الزمن أو الثقافة ... أكبر وأقدم من « مرقص » و « لوقا » و « يوحنّا » ، لعلّهم يهتدون .. !! ، ولعلهم لايُغْلقُون القلُوب والضمائر والعيون عن أنوار الحقيقة ، وإن لم يسلّموا ... فالحقّ في ذاتِهِ شيء ، والهداية أمرها أولا وآخراً إلى الله رب العالمين .

مقارنة بين الأناجيل الأربعة: متى ، مرقص ، لوقا ، يُوحنا و إنجيل « برنابا »

العقيدة في الأناجيل الأربعة

١ ــ جاء فى كتاب « سوْسَنَةُ سُلَيْمان » لمؤلفه : « نَوْفل بن نعمة الله بن جرجس » :

إن عقيدة النصارى التي لاتختلف بالنسبة للكنيسة ، والتي أصْل الدستور الذي بيّنه المجمع النّيقاوي ، هي :

الإيمان بإله واحد ، أب واحد ، ضابط الكُل ، خالق السماء والأرض ، كل مايرى وكل مالايرى ، وبَرب واحد « يسوع » الابن الوحيد المولود من الأب قبل الدُّهُور من نُور الله ، إله حق من إله حق ، مولود من غير مخلوق ، مُساو للأب في الجوهر الذي به كل شيء ، والذي من أُجلنا نحن البشر ومن أجل خطايانا نزل من السماء ، وتجسّد من الروح القُدُس ، ومن مريم العذراء ، وصُلِبَ عَمّد « بيلاطُس »]

٢ __ ويقول الدكتور « بوست » فى كتابه: « تاريخ الكتاب المقدّس » :

[طبيعة الله عبارة عن ثلاثة أقانيم متساوية : الله الأب ، والله الابن ، والله الابن ، والله الروح القُدُس ، فإلى الأب ينتمى الخلق بواسطة الابن ، وإلى الابن الفداء ، وإلى الروح القُدُس التطهير]

٣ __ ويشرح هذا الكلام القس « بوتر » في رسالة سمّاها : « الأصول والفروع » فيقول : [بعد ماخلق الله العالم وتوَّج خليقته بالانسان ، لبث حينا فى الدهر لايُعْلَىٰ له سوى مايُصرِّح بوحدانيّته ، كما يتبيّن ذلك من التوراة]

ويلاحظ في هذه النصوص من أقوال علماء المسيحية أنها تُتَضَمن

مايلى :

أولاً: القول بالتثليث

ثانياً: وبأن « عيسى » ابن الله .

ثالثاً: وأن الأقانيم الثلاثة تتساوى في الجوهر.

رابعاً: وبأن « عيسى » ابن إله نزل من السماء ليقبل الصَّلْب فداء للبشر المخطئين .

لكن القس « إبراهيم سعيد » يحاول في رسالته: « بِشارَة لُوقا » أن يقول بالتوحيد بين الأقانيم ، وأن الولادة ليس المراد منها الولادة الطبيعية ، بل المحبة ، فيقول:

[موجز المعنى المراد ب و ابن العلى الولا الله الله الله الله المقصوداً بها ولادة طبيعية ذاتية من الله ، وإلا لقيل : ولد الله !! ، ولم يُقصد بها مايقال عادة عن المؤمنين جميعاً أنهم أبناء الله ، لأن نسبة المسيح الله هي غير نسبة المؤمنين عامّة لله ، ولم يُقصد بها تفرقة فى المقام من حيث الكبر والصّغر ، ولا الزمنية ، ولا في الجؤهر ، لكنه تعبير يكشف لنا عُمْق الحبّة السّريّة بين الله و « المسيح » ، وهي محبّة متبادلة ، وما المحبة بين الأب والابن الطبيعيّين سوى أثر من آثارها ، وشعاع ضئيل في بهاء أنوارها ، ويراد بها إظهار « المسيح » لنا أنه وشعاع ضئيل في بهاء أنوارها ، ويراد بها إظهار « المسيح » لنا أنه

الشخص الوحيد الذى حاز رضى الله ، وأطاع وصاياه فقبل المؤت ، مؤت الصليب ، لذلك يقول فيه : هُو ابنى الحبيب الذى به سُررْت]

والذي يدعو القس « إبراهيم سعيد » إلى أن يفلسف النصوص الدينية الصرخة عندهم ، إلى هذه المعانى ، أن الأقوال التي ينقلها كتّاب الأناجيل عن « المسيح » حول التوراة ، مازالت تعتبر التوراة مصدراً دينياً عندهم ، والتوراة تُصرِّح بالتوحيد ، وتدعو له ، وتحتَّ عليه ، وتلعن الإشراك ، بكل مادّته وجميع ألوانِهِ وصننوفِهِ ، فحتى تلتقى نصوص الأناجيل القائلة بالتثليث ، ونصوص التوراة القائلة بالتوحيد ، كان لابد لفلاسفة المسيحية من القساوسة أن يقولوا بمثل مايدافع القس المذكور ..

الصُّلْب والصليب:

في انجيل « لوقا »:

[وإن ابن الإنسان قد جاء لكى يُصْلُب ، ويُخلِّص ماقد هلك ، فَبِمَحبَّتِهِ ورحمته قد صنع طريقاً للخلاص]

وفى إنجيل « يُوحنّا »:

وفى الغد نظر « يُوحنّا » « يَسُوعَ » مُقبلاً إليه فقال : هُو ذا حمل الله الله الذي يَرْفع خَطيّة العالم]

وفي إنجيل « لوقا »:

و وقال للجميع : إن أراد أحد أن يأتى ورائى ، فَالْيُنْكر نفسه ويحمل صليبه كل يوم ويَتْبَعْنى] ·

وفى إنجيل (أيوحنّا):

[فخرج وهو حامل صليبه إلى الموضع الذي يُقال له مؤضع الْجُمجُمة ، ويُقال له بالعبْرانية : « جُلْجُلَة »]

ويشرح القس « إبراهيم سعيد » هذه النّصوص فيقول:

[إن آثار قَدَمَى المعلِّم تعيّن طريق خطوات التلاميذ ، لأنه وإن كان « المسيح » قد صُلِبَ عنّا ، فقال في صَلْبِهِ : (قد أكمل) ؛ لكنا قد أصبحنا بحكم صَلْبه عنّا تحْت التزام شرعيّ ، لا لأننا نكون شركاء « المسيح » المتألِّم ، إن شراكتنا الشرعية مع « المسيح » المصلوب ينبغي أن ترافقها وتدعمها شركة اختياريّة فعليه معه ، إن صلب هومن صلب « المسيح » معناه : مات عنا ، ولكن صليب كل مؤمن معناه : مؤت النفس عن الأنانيّة وحُبّ الذات]

إذاً ... فحمَّل الصليب عندهم هو: تأسّ بالخطوات التي سنّها للفداء سيِّدهم « المسيح » .

وهُنا تبرز عِدة تساؤلات ، تفرض نفسها:

(أ) هل الصليب عمل من أعمال « المسيح » ؟ وهل هو خليقة دينيّة والْتزام عقيديّ علّمهم إياه « المسيح » ؟

(ب) هل « المسيح » آستغفر للرجُل الذي سلّمه للدولة الرومانية ؟ (ب) هل قبل « المسيح » الحكم عليه بالصلّب دون ضنجرٍ وبُغْضِ للقابضين عليه ؟

أمّا نص إنجيل « يُوحنّا » فيقول:

[أجاب « يسوع » : لم يكن لك على سلطان ألبتة ، لو لم تكن قد أعطيت من فوق ، لذلك الذى أسلمنى إليْك ، له خطية أعظم]

وإذاً ... كيف يُقال: إن « المسيح » صُلِبَ فداء لخطيئة البشر ، وهو يحمل الرجل الذي سلّمه ، الذّنب العظيم ؟؟

وقبل أن تَعْرض في هذه المقارنة لانجيل « برنابا » وما جاء فيه عن مَسأَلتي : العقيدة ، والصَّلْب ، نَعْرض لِرَأييْن في نفس الموضوع ، أحدهما لمفكر فرنسي ، فكر ، ودرس ، وناقش ، ثم استخلص لِنَفْسه موقفاً ، وأسلم ، هو المسيو : « إيتيان دِينْيه » ..

يقول:

[أما فى المسيحية فإن لفظ: « الله » تحوطه تلك الصورة الآدمية لرجُلٍ شيْخ طاعِنِ فى السّن قد بانت عليه جميع دلائل الكبر والشيخوخة والانحلال ، فمن تجاعيد بالوجه غائرة إلى لحيةٍ بيضاء ... مهملة ... تثير فى النفس ذكرى الموت والفناء ...

وتسمع لقوم يصيحون: ليحى الله !!!

فلا نرى للغرابة محلاً ، ولا نعجب لصيحاتهم وهم ينظرون إلى رمز الأبدية وقد تمثّل أمامهم شيْخاً هرماً قد بلغ أرذل العُمر ، فكيْف لايخشوْن عليه من الهلاك والفناء ؟ وكيف لايطلبون له الحياة ؟؟

وأما الابن والأم، وزوْج الأم، والصليب، وقلب « يسوع » المقدس، فلها كل الصلوات ، ولها آلاف الصور والتماثيل

ذات الاحترام والاجلال ، وكلها مقدسة عندهم مثل تقديس الوثنيين لأصنامهم التي تمثل معبوداتهم .

كذلك « يَهُوه » الذي يَمثّلون به طهارة التوحيد اليهودي ، فهم يجعلونه في مثل تلك المظاهر المتهالكة ، وكذلك تراه في متحف « الفاتيكان » وفي نسخ الأناجيل المصوّرة القديمة]

ويضيف المسيو (إثيان) حَوْل الوساطة وصكوك الغُفْران فيقول:

[إن هؤلاء الوسطاء هم شر البلايا على الأديان ، وإنهم لكذلك مهما كانت عقيدتهم ومهما كان إخلاصهم وحُسن نيّتهم ، وقد أدرك « المسيح » نفسه ذلك ، أَلَمْ يَطْرد (بائعى الهيكل) ؟؟ غير أن أتباعه لم يفعلوا مثل مافعل ، واليوم ... إذا عاد « عيسى » فكم يطرد من أمثال بائعى الهيكل !!؟

كذلك ما أكثر البلايا والمصائب ، بل ماأكثر المذابح التي يكون سببها هؤلاء الوسطاء ، سواء كانت بين العائلات وبعضها ، أو بين الشعوب والشعوب ، وهم في ذلك كله يصيحون : (باسم مجد الله ... ؟)]

وحول تصرفات الكنيسة يقول:

[ثم إنهم عكسوا الآية ، وبدّلُوا النيات ، وغيّروا الأوامر والنواهي ، ولم يدركوا قصد « عيسي » ولا مرماه النبيل العالى ، ولا فهموا معناه الحقيقي حيث يقول : (جئتُ لألقى ناراً على الأرض ، فماذا أريد لو اضطرمت ؟ أتظنون أنى جئت لأعطى سلاماً على فماذا

الأرض ؟ كلا .. ، أقول لكم بل انقساماً لأنه يكون من الآن خمسة في بيْتٍ واحد منقسمين ثلاثة على آثنيْن ، وآثنيْن على ثلاثة ، ينقسم الأب على الابن ، والأبن على البنت ، والبنت على الأب ، والأم على البنت ، والبنت على الأم على الأب .

الرأى الثانى للدكتور «نظمى لوقا» فى كتابه: (محمد الرسالة والرسول): عقول الدكتور «نظمى » حوّل العقيدة:

[لم يلد .. ولم يولد .. ولم يكن له كُفُواً أحد .. ، وفى ذلك نقْض لعقائد الشرك ، وتصحيح لعقائد أهل الكتاب أيْضاً ، فقد صار أتباع المسيح يقولون بألوهيته ، وأنه ابن الله ، وأن الإله واحد ، جوهر واحد ، له ثلاثة أقانيم هى : الآب ، والله الابن ، ــ وهو « المسيح » ــ ، والروح القُدُس ؛ ولم يرد على لسان « المسيح »فى أقواله الواردة فى بشارات حوارييه إشارة إلى شيء من ذلك ، بل كان يدعو نفسه على المدوام به « ابسن الإنسان » ؛ بل إن « المسيح » وعظ الناس فضرب لهم المثل فى رعاية الله وعنايته بما يتيحه من الرزق لطيور السماء ووحش الفلاة ، وما يتيحه من الرنية لزنابق الحقل ، فلا يَنْبغى أن يكون حِرْصُهُم كله على مال الدنيا وقوتها وجاهها وزخرفتها .

لابد من رد الناس إلى بساطة الاعتقاد ، ولابد من نَفْى اللّبس وشوائب الربب عن جوهر هذه العقيدة وهو التوحيد ، مطلق التوحيد ...

إذاً .. يتَعيَّن أن يأتى الدين الجديد بحسْم هذا الخلاف الوبيل: وأَن يأتى الدين الجديد بحسْم هذا الخلاف الوبيل: ﴿ قُلْ هُو اللهُ أَحد . الله الصَّمَد . لم يلدُ ولم يُولَد . ولم يكن له كُفُواً أَحَد ﴾

⁽١٠) كتاب (أشعة خاصة بنور الإسلام) ـــ المسيو (إتيان دِينْيه) صفحات (٢٥ ـــ٢٦) ـــ (٢٣ ـــ٣٤)

(لم يلد) .. فأقرب إلى العقل أن من يلد أحرى بأن يولد ، وما كان سُبْحانه فرداً في جنْس ، ولا واحداً في سلالةٍ من نوْعه ، حاشا .. ، بل جلَّ عن النظراء والأكفاء ، فمن ذا الكفء لله ؟؟ .]

ثم ينتقل الدكتور «نظمى» إلى الحديث عن: الخطيئة، والفداء، والصَّلْب :

[وإن أنس لا أنسى ماركبنى صغيراً من الفرع والهول من جرّاء تلك الخطيئة الأولى ، وما سيقت فيه من سياق مروّع ، يقترن بوصف جهنّم ، ذلك الوصف المثير لمخيّلة الأطفال ، وكيف تتجدد فيها الجلود كلما أكلتها النيران جزاءً وفاقاً على خطيئة آدم ، بإيعاز من حوّاء ، وأنه لولا النجاة على يد « المسيح » الذي فدى البَشر بدمه الطهور ، لكان مصير البشرية كلها الهلاك المبين .

وإن أنس لا أنسى القلق الذى ساورنى وشغل خاطرى عن ملايين البشر قبل « المسيح » ؟ أين هُم ؟ وماذَنْبُهُم حتى يهلكوا بغير فرصة للنّجاة ؟

فكان لابُد من عقيدةٍ ترفع عن كاهل البشر هذه اللعنة ، وتطمئنهم إلى العدالة التي لاتأخذ البرىء بالمجرم ، أو تزر الولد بوزْر الوالد ، وتجعل للبشرية كرامة مضمونة ، ويَحْسم القرآن هذا الأمر ، حين يتعرض لقصة آدم ، ومايروى فيها من أكل الثمرة المحرّمة ، فيقول في سورة (طه) :

ويقول الدكتور « نظمى » حول الإحساس بقيم الدين الصحيح للإنسان المنصف :

[والحقُّ أنه لا يمكن أن يقدر قيمة عقيدة خاليةٍ من الخطيئة الأولى الموروثة إلا من نشأ في ظِلّ تلك الفكرة القائمة التي تصبغ بصبغة الخجل والتأثم كل أفعال المرء ، في مضى في حياته مُضى المربب المتردِّد ، ولا يُقبل عليها إقبال الواثق بسبب ما أنقض ظهره في الوزر الموروث .

إن تلك الفكرة القاسية _ الخطيئة الأو, وفداءها _ تسمّم ينابيع الحياة كلها ، ورفعها عن كاهل الإنسان مِنّة عظمى ، بمثابة نفح نسمة حياة جديدة فيه ، بل هو ولادة جديدة حقّاً ، وردّ اعتبار لاشك فيه ، إنه تمزيق صحيفة السوابق ، ووضع زمام كل إنسانٍ بيد نفسه ، والناس فى كرامة البشرية أمّة واحدة بغير تفريق .

فقد جاء في سورة الأنبياء:

﴿ إِنَّ هَذَهُ أُمَّتُكُم أُمَّةً واحدة وأنا رَبُّكُم فَاعْبُدُونَ ﴾] .

مع ماقاله برنابا في مسألتي العقيدة والصلب

ونعود إلى إنجيل «برنابا» لِنرى مايقول في مسألتي: العقيدة والصلّب أو لا __ العقيدة :

يقول « برنابا » في مقدمة إنجيله:

[والآیات التی آتخذها الشیطان ذریعةً لتضلیل کثیرین بدغوی التقوی مبشّرین بتعملیم شدید الکُفر ، داعین « المسیح » ابن الله !! ورافضین الختان الذی أَمَرَ الله به]

فمن النص _ هذا _ يظهر رأى « برنابا » واضحاً في تصوير عقيدة الكنيسة ، وأنه يرفض القول بأن « المسيح » هو ابن الله .

كا يؤكّد « برنابا » هذه الفكرة في (الفصل السبعين) من إنجيله ، حيث يقول:

[أجاب « يسوع » : ماقولكَم أَنْتُم في ؟ فأجاب « يسوع » ابن الله ، فغضب « يسوع » حينئذٍ « بُطْرس » : إِنّك « المسيح » ابن الله ، فغضب « يسوع » حينئذٍ وانتهره بغضبٍ قائلاً : اذْهَبْ و آنصرف عنى لأنك أنت الشيطان ، وتريد أن تُسيء إلى]

إذاً ، هي فكرة شيطانية !!! وقد راوَدَتْ أَذْهان بعض الحواريين أمثال « بُطْرِس » ، وَوَسْوَسَ بها « إبليس » !!!

ويقول في آخر (الفصل الثالث والتسعين):

[حتى إنهم يجاهرون بأنك أنت الله ، فاضطررت بسبب الشعب إلى أن آتى إلى هُنا مع الوالى الرومانى والملك « هيرودس » فنرجوك من كُلِّ قلْبيْنا أن ترضى بإزالة الفتنة التى ثارت بسببك لأن فريقاً يقول : إنك الله ، وآخر يقول : إنك الله ، ويقول فريق : إنك نبى .

أجاب « يسوع » : وأنت يارئيس الكهنة ، لماذا لم تُحْمد الفتنة ؟ وهل جُننْت أنت أيضاً !!؟ وهل أمست النَّبوات وشريعة الله نَسْياً مَنْسيّا؟

أيتها اليهودية الشقية التي ضلّلها الشيطان ...! ولما قال « يسوغ » هذا ، عاد فقال :

إلى أشهد أمام السماء ، وأشهد كُلّ ساكن على الأرض أنى بشر ، لأنى بشر ، لأنى بشر ، لأنى بشر

مولود من امرأة ، وعُرْضة لحُكم الله ، أعيش كسائر البشر ، عُرضة للشقاء العام]

ثانيا _ الصّلب

وحول الصُّلْب يقول « برنابا » :

[فَأَلْقى الله شَبَهَهُ على « يَهُوذا الإِسْخَرْيوطى »] ونصُّ حديثه:

[الحق أقول لكم: إن صوّت يَهُوذا ووجهه وشخصه بلغت من الشّبه به « يسوع » أن اعتقد تلاميذه المؤمنون به كافة أنه « يسوع » ؛ كذلك خَرَج بعضهم من تعاليم « يسوع » معتقدين أن « يسوع » كان نبيّاً كاذباً ، وإنما الآيات التي فعلها بصناعة السِّحْر ، لأن « يسوع » لايموت إلى وشلك انقضاء العالم ، لأنه سيؤخذ في ذلك الوقْت من ألعالم .]

ويقول:

﴿ فَنْزِلَ ثُلَاثَةً أَيَام ... ، ووبَّحْ كَثَيْرِينَ مِمِّن اعتقدوا أنه مات ، وقام قائلاً : أَتَحْسبوننى أنا والله كاذِبيْن ، لأن الله وهبنى أن أعيش حتى قُبَيْل انقضاء العالم كما قُلْتُ لكم .

الحق أقول لكم إلى لم أمنت .. بل « يهوذا » الخائن ، احذروا ، لأن الشيطان سيحاول جهده أنْ يخدعكم ، ولكن كونوا شهودى فى كل بنى إسرائيل ، وفى ألعالم كُلّه لكُلّ الأشياء التى رأيتموها ، وسمعتموها] .

ذلك هُوَ فَهُم !! ونَصُّ ماقال به « برنابا » ، ونُقدِّم للبُحث مادّة شبه كاملة حوْل هذه النقطة ، وهاك نَصَّيْن :

الأول: من إنجيل « يوحنا » حَوْل آعتراف « المسيح » بأنه ذاهب إلى ربِّه ، أو إلى إلههِ وإله الناس.

والثانى : من رسالة الأعمال ، إذ يحكى كاتبها نصائح « برنابا » و « بُولس » _ شاؤل _ إلى أهل قُبْرص حوْل عبادة الله الحي الذي خَلَق السماء والأرض .

إذ في كلا النصيّن كبير شبّه للمعانى التي ذكرها « برنابا » حوّل المسيحية التي تلقّاها هُوَ من معينها الأوّل ، أيام « المسيح » ومن فمِهِ أَيْضاً .

كَا تُقدّم كذلك نصاً من إنجيل « يوحنا » يُفيد أن عقيدة التثليث ماهي إلا دعْوى من كاتب إنجيل « يوحنا » وليست نَصاً من الكلام المأثور عن السيّد « المسيح » _ عليه السلام _ ..

فلربها تُساعد هذه النّصوص على تقديم نُورٍ ..!!

النّص الأوّل:

[ولكن آذهبي إلى إخوتي ، وقُولي لهم إنى ،أصْعد إلى أبى وأبيكم ، وإلهي وإلهكم]

النّص الثاني:

يقول « لوقا » في رسالة الأعمال:

[ولمّا سارا في « سلاميس » ناديا بكلمة الله في مجامع اليهود ، وكان معهما « يوحنا » خادماً ، وقد استمّرا « برنابا » و « بولس » متصاحبين في التبشير بالديانة المسيحية في « قُبْرص » ، وحدث على

أيديهما المعجزات ، حتى زعم الناس أنهما إلهان .. ، فلما سمع الرسولان « برنابا » و « بولس » مزّقا ثيابهما واندفعا إلى الجميع صارخين وقائلين :

أيها الرجال لماذا تفعلون هذا ؟ نحن بشر تحت آلامٍ مثلكم ، نُبشّركم ترجعون من هذه الأباطيل إلى الأله الحيّ الذي خلق السماء والأرض والبَحْر وكل مافيها ، الذي في الأجيال الماضية ترك جميع الأمم مع أنه لم يَتْرك نفسه بلا شاهد]

ففى النصين دلالة على أن الحق ، كل الحق ، في الشرح والبيان الذي قدّمه إنجيل «برنابا»، ذلك أمر يحتاج إلى كثير من الاهتمام والعناية ليظهر كحقيقة علمية مؤكدة .

أما بعد ذلك .. فمن شاء فليؤمن ومن شاء فليكُفُر ... ، فقد تبيّن الرشد من الغيّ !!

وأما النص الثالث:

فيقول فيه « يوحنا » _ الذي يُعتبر المخترع لعقيدة التثليث _ :

[وآیات أخرى كثیرة صنع « یسوع » قُدام تلامیده لم تُكتب فی هذا الكتاب ، وأما هذه فقد كُتبت لتُوْمنوا أن « یَسُوع » هو « المسیح » ابن الله !!! ولكى تكون لكم إذا آمنتُم حیاةً باسَمة ...]

لماذا ألف برنابا إنجيله ؟

لهذا السبب _ وأمثاله _ ألّف « برنابا » إنجيله ، حيث يقول فى المقدّمة :

[الذين ضَلَّ في عدادهم أيضاً « بولس » الذي لا أتكلَّم عنه إلاّ مع الأسي ، وهو السبب الذي لاِّ جُلِه أُسطَّر ذلك الحق الذي رأيْته]

اختلاف هذا الإنجيل عن الأناجيل الأربعة

إذاً ... بين الأناجيل الأربعة وإنجيل « برنابا » بَوْن شاسع في مفهوم العقيدة : (التثليث) و(الفداء) والصَّلْب .

۱ ــ الأناجيل الأربعة تصوّر العقيدة تصويراً أَقْنوميّاً ، بينها هي في « برنابا » عقيدة سهلة واضحة : الله رب العالمين ، خالق السموات والأرض .

٢ — تصوّر الأناجيل الأربعة «عيسى» على أنه ابن الله، ويصوّره إنجيل « برنابا » على أنه نبى الله، ويؤكّد ذلك ويأسى ويتأذى لما نشره « بولس » من أعمال ويكتب إنجيله ردّاً وتصحيحاً للحق الذى أريد به التضليل.

٣ — وفى الأناجيل الأربعة أن «عيسى» صُلب؛ وفى « برنابا » «عيسى » لم يُصلب ولم يمُتْ ، بل رُفع ، لأنه من قبْل وُعد بذلك ؛ وأن جانباً من الناس لما سمع مقالة الصَّلْب اعتقد أن « المسيح » نبى كاذب لأنه وعد بأنه لن يموت إلا قُرْب قيام الساعة .

وبَعْد : فلماذا تَحرِّم البابويّة والمجامع الكنسيّة إنجيل « برنابا » ؟ هل لهذه الفروق ؟ أو لشيءٍ آخر ؟ ذلك مانرجو الباحثين أن يُقدِّموه للتاريخ ، وخِدْمةً للعقيدة في الله .

نصوص وحوار

لقد تخيرنا هذه النّصوص من إنجيل « برنابا » دون غيرها لأنها تصبُّ في إطار البَحْث الذي أَنْشَأْناهُ أساساً تحت عُنُوان « نظرات في إنجيل برنابا » ؟ .

ونَحْنُ حين نُحاوِرُها لاتَنْطلق مِنْ قاعِدَةٍ إيجابيّةٍ ، أَوْ سَلْبيّة !!! كما فعل غَيْرُنا ، ولكن من زاويةٍ مجرّدةٍ وفى حيْدةٍ موضوعيّةٍ تامّة ، غايتُنا منها جلاء الحقيقة ... والحقيقة فقط .

هكذا كان ابتداء أمر النبوة والوحسى لد «عيسى» عليه السلام

النَّصُّ الْأُوَّل : [وهُوَ الفصل العاشر من إنجيل برنابا] .

[ولمّا بَلَغَ « يَسُوعُ » ثَلاثين سَنَةً من العُمْــر ــ كَا أَخْبرنى بَذَكُ نَفْسه ــ صعد إلى جَبَل الزّيْتون مع أُمّه لِيَجْنى زَيْتُوناً .

وبَيْنَا كَانَ يُصَلَى فَى الظهيرة ، وبَلَغَ هذه الكلمات : (ياربُّ بِرَحْمَةٍ ...) ؛ وإذا بنُورٍ باهِرٍ قد أَحاط بِهِ ، وجَوْق لايُحصى من الملائكة كانوا يقولون : (ليتمجَّدِ الله ..) فَقَدَّم له الملاك « جِبْريل » كتاباً كأنَّهُ مرآة بَرَّقةً ، فنزل إلى قلب « يَسُوع » الذي عَرَف به مافعل الله ، وماقال الله ، ومايريد الله ، حتى إن كل شيءٍ كان عُرْياناً ومكشوفاً له .

ولقد قال لى:

صَدِّق يا « برنابا » أَنَى أَعْرِفُ كُلَّ نَبِى وَكُلِّ أَبُوهِ ، وكل مَا أَقُولُه إِنَمَا قَد جاء من ذلك الكتاب) .

ولمَا تَجلَّتْ هذه الرؤيا لِ « يَسُوع » وعَلِمَ أَنَّه نبَى مُرْسل إلى بَيْت إسرائيل ، كاشف « مَرْيَمَ » أُمَّه بكُل ذلك قائلاً لها إنه يترتب عليه احتمال اضطهادٍ عظيم لمجد الله وأنه لايَقدر فيما بَعْد أن يُقيم معها وَيحْدمها ؟

فلما سَمِعَتْ « مَرْيم » هذا أجابت:

(يابنَى إِلَى نُبَّتُ بِكُلَّ ذلك قَبْل أَن تُولد فَلْيمَجَّد اسْمُ الله القُدوس) وطيفتَهُ ومن ذلك اليُّوم انصرف « يسوع » عن أمّه ليُمارس وظيفتَهُ النَّبويّة .]

هكذا كان ابتداء أمر النبوَّة والوحى لِـ « عيسى » ِـ عليـــه السلام __

والملاحظ أن « برنابا » استعمل كلمة « يُصَفّى » بدَلاً من كلمة « يُصَفّى » بدَلاً من كلمة « يَدْعو » أَوْ « يناجى » ... مع أَنَّ كلتيهما توحيان بالدُّعاء أما النُّور الباهر فإنه نِعْمة السِّماء المتدفِّقة تشع في قلُوب الأنبياء المصطفين — صلوات الله وسلامه عليهم — ، وهذا مألوف مَعْهود ...

ولكنَّ كلمة « جَوْق » تتجاوز المَّالُوف والمَعهود في أَسْلوب النبوءَة والوحْي ، من حَيْث قيام « جبريل » ـ عليه السلام ـ وحده بالأَّمْر ، إذْ لا طاقة لِبَشَرٍ بتحمُّل ضَغُط النّور الملائكيّ من واحد فَقَط ، فما بالك بجَوْق من الملائكة !!؟

ويَحْسُنُ بنا هُنا أَنْ نُوائِم بيْن (الجَوْق) وبين (جبريل) في أَنَّ الجُوْق كان مؤكباً ملائكيّاً يَحْمل (الإنجيل) في تقديس وتمجيدٍ لكلام الله تعالى ، وأن (جبريل) — عليه السلام — هو الذي باشر عملية التَّبليغ ، ﴿ تَنَزَّل الملائكة والرُّوحُ فيها بإذْن رَبِّهم مِنْ كُلِّ أَمْر ﴾ التَّبليغ ، ﴿ تَنَزَّل الملائكة والرُّوحُ فيها بإذْن رَبِّهم مِنْ كُلِّ أَمْر ﴾ ونسَق وبهذا التوافق تتناغم المعانى في جَرْسٍ واحدٍ ، وهدف واحدٍ . ، ونسَق واحد . . ، ونسَق واحد . . .

ولَيْس مَاأُوْرِدِنَاهُ مِن تُوافَق هُوَ الوحيد ، بَيْن القرآن الكُريم ، وبيْن بعض ماجاء في إنجيل « برنابا » ، بل هناك غيره كثير ، وكثير جدًا ...

ومن عَجَبِ أَن المترجم الدكتور « سعادة » يرى فى هذا التوافق دليلاً على أَن مُحرِّرَ إِنجيل « برنابا » إنما هو مُسْلم _ نصرانتُ الأصل أو يهودى الأصل _ !!! ، فهو يميل بالدليل إلى غير وجهتِه وحقيقته ، والأولى أن يقول بوَحْدة المصدر . . !

فالمسلم ... لأيمكن إطلاقاً ، عُرفاً وشرْعاً ، أن يذكر الروح الأمين « جبريل » _ عليه السلام _ مجرَّداً من غَيْر إضافةٍ تكريميةٍ واجبة والممين « جبريل » _ عليه السلام _ مجرَّداً من غَيْر إضافةٍ تكريميةٍ واجبة والمسلم _ أيضاً _ لا يمكن إطلاقاً ، عُرْفاً وشَرْعاً ، أن يَذكر لفظ الجلالة من غَيْر أن يَقْرِنَه بقوله : « تعالى » ...

(... الذي عَرَفَ بِهِ مافَعَلَ الله (...) وماقلال الله (...) وماقلال الله (...) وماقلال الله (...)

(ولمّا تجلُّتْ هذه الرؤيا ...)

وسواء كانت « رؤية » أم « رؤيا » فإنها حقّ ، لأن رؤيا الأنبياء حقّ ؛ ولانريد هنا أنْ نَدْ حل في متاهةٍ من متاهات التحليل النظري أو المادي .

(فلما سمعت (مَرْيم) هذا أجابت :

« يا بنى إنى نُبّئتُ بكُلّ ذلك قبل أن تولّد ... »)

« مَرْيِم » __ عليها السّلام __ التي قال الله تعالى في شّأنها:

﴿ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلُ لَمَّا بِشَراً سُويًّا * قَالَتَ إِنِّى أَعُوذُ بِالرَّمِنِ مِنكَ إِنْ كُنْتَ تَقَيًّا * قَالَ إِنْما أَنَّا رَسُولَ رَبِّكَ لَأَهَبَ لَكَ غِلاماً وَكَيّا * قَالَ زِكِيا * قَالَتُ أَنَّى يَكُونُ لَى غلام ولم يَمْسَسْنَى بشر ولم أَكُ بغيًّا * قَالَ كَذَلك قَالَ رَبُّكِ هُوَ على هَيِّن ولنَجْعله آيةً لِلنَّاس ورحْمة مِنّا وكان أمراً كذلك قال رَبُّكِ هُو على هَيِّن ولنَجْعله آيةً لِلنَّاس ورحْمة مِنّا وكان أمراً

مفرق الطريق للناس

النص الثاني (من الفصل السابع عشر) (رقم ١٩) :

[أجاب « فيلبَّس » : ماذا تقول يا سيِّد حقّاً .. لقد كُتِبَ في « أَشْعِيا » أن الله أبونا .. فكيْف لايكون له بنُون ؟

(٢٠) أجماب « يسوع » أنه في الأنبياء مكتوب أمثال كثيرة لايجب أن تأخذها بالحرف بل بالمعنى ...]

لقد كانت المعجزة في كيفيّة ميلاد « عيسى » _ عليه السلام _ مَفْرق الطريق للناس ، بين الهُدى والضّلال ، فوقعت طائفة من أتباعه في أحبولة الشَّيْطان الذي أضلَّها وأعماها ، وزيّن لها سُوءَ عملها في المعتقد ، فأخطأت في حقّ المذات الإلهية ، كما أخطأت في حقّ نبوّة « عيسى » فأخطأت في حقّ نبوّة « عيسى » _ عليه السلام _ !!!

وآستقطبت هذه الطائفة الأكثرية السّاحقة من الناس الأتباع، وجرّتهُم من حيث لايعلمون، معصوبي العيون، إلى بَيْداء قفراء يتيه فيها العاقل البصير ...

هذا « فيلبُّس » يَسْأَل ...

وأيضاً « بطرس » يَسْأَل ...

وغيرهما أيضاً ...

عملية الشك لها جذور تاريخية:

ومن عَجَبٍ _ عزيزى القارىء _ أنَّ تاريخ الكنيسة حافل بالمؤتمرات الدينية التي تُسمى: « مجامع » ، لِبَحْث وتقرير المعْتَقَد !؟

أَى أَنَّ عمليّة (الشَّكِّ) قد رافقت ولازمت عقول الناس وأرواحهم، من أيّام (عيسى » (عليه السلام » وهو حيّ بَيْن أظهرهم، إلى مدى زمنيّ طويل ...، حتى سنة (١٦٩)م، حين آنعقد المجمع الثامن، المسمّى مجمع (القسطنطينية » — الرابع — .

ولو دقَّقنا في سبب انعقاده لتبيّن لنا آستمرار الشّك في المعتقد الله وكأن المعتقد أمْر تقريري مردّه إلى الناس، يا للعجب ال

لقد ذهب بطريرك القسطنطينية « فُوسْيوس » إلى أن (الروح القدس) منبثق من « الآب » وحده ، فعارضه بطريرك روما وقال إنه مُنْبثق من (الآب) و (الابن) معاً ، وقامت المعركة ، وآنعزل بطريرك القسطنطينية ، وجاء خلفه بطريرك آخر ، فَعَقَد مجمعاً في القسطنطينية عام (٨٦٩)م ، ويُسمّيه المؤرخون « المجمع الغربي اللاقيني » للنّظر في قضيّة انبثاق (الروح القدس) من (الآب) و (الابن) ... !!؟؟

وبعد عشر سنواتٍ بالضبط ، أى عام (١٩٧٩)م ، استطاع البطريرك « فوسيوس » أن يعود إلى منصبه كبطريرك للقسطنطينية ، ويُقِرَّ وجهة نظره ، ويكرِّس _ إلى يومنا هذا _ انفصال الكنيسة الشرقية « الأرثوذكسية » عن الكنيسة الغربية « الكاثوليكية » ؛ ويؤصل الخلاف في المعتقد .

من السبب في تلك الهزة ؟

« يُوحنّا » فى إنجيله كان هو السبب الرئيسي فى تلك الهزّة والزلزلة ... وحده دون باقى الأناجيل الثلاثة : « متى » و « لوقا » و « مُرْقُص » قال بالتثليث وبألوهية « عيسى »!!!

فمن هُوَ « يُوحَنَّا » ؟

هل هُوَ ﴿ الحوارِي ﴾ ابن الصّياد ؟ أم هو ﴿ يوحنّا ﴾ آخر ؟

الجدير بالذكر أن علماء المسيحية في القرن الثاني الميلادي قد أنكروا نسبة هذا الإنجيل إلى « يوحنا » الحواري ...

وكان هذا الإنكار في ظلال « أرينيوس » الذي تتملذ على « بوليكارب » التلميذ المباشر لـ « يوحنا » الحواري ، ولم يرد نفى لهذا الإنكار من « أرينيوس » ، مما يفيد أن إنجيل « يوحنا » هو لـ « يوحنا » آخر ...

ويقول ١١ استادلن ١١ :

(إن كافة إنجيل «يوحنا» تصنيف طالب من طلبة مدرسة الاسكندرية) ويقول أيضاً:

(كانت فرقة « ألوحين » في القرن الثاني تنكر هذا الانجيل ، وجميع ما أُسْند إلى « يوحنا »)

وفى دائرة المعارف البريطانية:

(أما إنجيل « يوحنا » فإنه لامرية ولاشك كتاب مزوّر أراد صاحبه مضادّة اثنيْن من الحواريين بعضهما بَعْضاً ، وهما القديسان : « يوحنا »

وقد ادّعى هذا الكاتب المزوِّر فى مثن الكتاب أنه هُو الحوارى الذى يحبّه « المسيح » ، فأخذت الكنيسة هذه الجملة على علاتها ، وجزمت بأن الكاتب هو « يوحنا » الحوارى يقيناً .

ولا يخرج هذا الكتاب عن كونه مثل بعض كتب التوراة التي للرابطة بينها وبين من نسبت إليه ، وإنّا لَنْرَاف ونشفق على الذين يبذلون مُنتهى جهدهم ، ليربطوا — ولو بأوهى رابطة — ذلك الرجل الفلسفى الذي ألف هذا الكتاب في الجيل الثاني ، بالحوارى « يوحنا » الصيّاد الجليل ، فإن أعمالهم تضيع عليهم سدى بخبطهم على غير هُدى) — الجليل ، فإن أعمالهم تضيع عليهم سدى بخبطهم على غير هُدى) — محاضرات في النصرانية للأستاذ الشيخ « محمد أبو زهرة » —

يقول « جرجس زوين » في كتابه « سَوْسنة سليْمان » :

(إن «شيربنطوس» و «أبيسون» وجماعتهما لما كانوا يعلمون المسيحيّة بأن «المسيح» ليس إلا إنساناً ، وأنه لم يكن قبل أمّه «مريم» ... ، اجتمع عموم: أساقفة آسيا وغيرهم في سنة (٢٩) عند «يوحنا» والتمسوا منه أن يكتب عن «المسيح» وينادى بإنجيل مما لم يكتبه الإنجيليّون الآخرون ، وأن يكتب بنوع خاص ، لاهوت «المسيح»).

ويقول « يوسف الخورى » في كتابه « من تحفة الجيل »:

(إن « يوحنا » صنّف إنجيله فى آخر حياته بطلب من أساقفة آسيا وغيرها ، والسبب أنه كانت هناك طوائف تنكر لاهوت المسيح ، فطلبوا منه إثباته ، وذِكْر ما أهمله « متى » و « مرقص » و « لوقا » فى

إن العهد صنع بإسماعيل لا بإسحق !!

النص الثالث (من الفصل الثالث والأربعين) (١٣) (الحق أقول لكم :: إن كل نبى متى جاء فإنه عمل لأمة واحدة فقط علامة رحمة الله ولذلك لم يتجاوز كلامهم الشعب الذي أرسلوا الله متى جاء يعطيه الله ماهو بمثابة خاتم يده .

فيحمل خلاصاً ورحمةً لأمم الأرض الذين يقبلون تعليمه . وسيأتى بقُوةٍ على الظالمين . ويبيد عبادة الأصنام بحيث يخزى الشيطان . لأنه هكذا

وَعَد « إبراهيم » قائلاً : « انْظُر فإنى بنَسْلِكَ أبارك كل قبائل الأرض ، وكما حطَّمْت يا « إبراهيم » الأصنام تحطيماً هكذا سيفعل نسْلك »

أجاب « يَعْقوب » : يامُعلّم قُلْ لنا بِمَنْ صُنِعَ هذا العهد ؟ فإنّ اليهود يقولون به «إسحاق» . والإسماعيليُّون يقولون به «إسماعيل» .

أجاب « يسوع » : ابن مَنْ كان « داود » ومن أى ذُريَّة ؟ أجاب « يعقوب » : من « إسحاق » ، لأن « إسحاق » كان أبا « يعقوب » ، و « يعقوب » كان أبا « يهوذا » الذى من ذُرِيَّتِ بِ . « داود » .

فحینئلِ قال « یسوع » : ومتی جاء رسُول الله فمنْ نَسْل مَنْ یکون ؟

أجاب التلاميذ: من نستل « داود » .

فأجاب « يسوع ١ : لا تغشّوا أَنْفُسك م . لأن « داود » يدعوه في الروح ربّاً قائلاً هكذا : قال الله لِرَبّى : اجلس عن يمينى حتى أَجْعل أعداءَك موطئاً لِقَدَميْك ، يرسل الرب قضيبك الذي سيكون ذا سلطان في وسط أعدائك . فإذا كان رسُول الله الله الله يسمّونه : « مَسيّا » ابن « داود » ، فكيْف يسمّيه « داود » ربّاً ؟؟ . صدّقوني لأني أقول لكم الحق إنّ العهد صنيع به «إسماعيل» لا مدّوني لأني أقول لكم الحق إنّ العهد صنيع به «إسماعيل» لا به «إسحاق») .

هنا قضيتان :

الأولى: تتعلَّق برسُولنا وسيدنا « محمد » _ عَلِيْ _ ، وتدور حوْل مِحْور عالمية وأُميَّة رسالته وشمولها ... ، وذلك من مؤشِّرات نُبُوّته على لسانِ « عيسى » _ عليه السلام _ ولقد جاء فى الحديث الشريف : [وكان كُلُّ نَبيّ يُبْعثُ إلى قَوْمه وبُعِثْتُ إلى الناس كافّة] كا أن كلمة : « خاتم » فيها الافصاح والبيان ... وكذلك تحطيم الأصنام وإبادتها ، الذي بَدَأ به «إبراهيم» _ عليه السلام _ ، ويتمّه من بَعْده ابنه « محمد » _ عليه الأصنام قطيماً هكذا سيفعل نَسْلُك)

والثانية: هي قَضيَّة العهد في الذُّبْح بين « إسحاق » و « إسماعيل » .

فَ البرنابا » يذهب إلى أَنَّ الْعَهْد قد تعلَّق به السلام ... ، نقْلاً عن العيسى » _ عليه السلام ... ، نقْلاً عن العيسى » _ عليه السلام ... ، إذْ يقول في الفصل الرابع والأربعين : (١٠) (فَكَلَّم الله حيناة الإراهيم » يقول في الفصل الرابع والأربعين : (١٠) و وصعد الجبل لتقدِّمه ذبيحة] قائلاً : [خُذْ ابْنَكَ بكُرك (إسماعيل » وآصعد الجبل لتقدِّمه ذبيحة] فكيْف يكون (إسحاق » البكر وهُو لمّا وُلد كان (إسماعيل » ابن سَبْع

ونضيف نحن إلى ماقاله « برنابا » بِأَنَّ التَّوْراة نَفْسها تقول : (ابنك الوحيد) !!؟

وَأَيْضاً .. بعيداً عن النُّصوص ، سواء تعارضتْ أم توافَقَتْ ، فإن هناك مبدأ هاماً يخضع لقياس المنطق ، ولا يملك إنسان مُطْلقاً الحيْدة عَنْه أو مغالطته ، وهو : أيُّ التضحية أَعْظَم وأكبر وأسمى ؟؟ أن يُضحّى « إبراهيم » _ عليه السلام _ بِأَحَدِ بنيه ، أم يُضحّى بوحيدهِ ؟؟

سنة اليوبيل

النص الرابع (من الفصل الثاني والثانين)

(٥١) (قالت المرأة: لعِلَّك أنْتَ « مَسِّيا » أيها السيِّل) ؟

را أجاب « يسيوع » . إنّى حقاً أَرْسلْتُ إلى بَيْتِ إسرائيل نبِيَّ خلاص . (١٧) ولكن سيأتي بعدى « مَسيًا » المُرْسَل من الله لكُلّ العالم الذي لِأَجْله خَلَقَ الله العالم . (١٨) وحينئلٍ يسْجَدُ لله في كُلّ العالم وثنال الرَّحْمة ، حتى أن سنةِ « اليُوبيل » التي تجيء الآن كل مئةِ سنةٍ سيَجْعلها « مَسيًا » كل سنة ، في كُلّ مكان) .

[... الْمُرسل من الله لِكُلِّ العالم ...]

[... وتُنالُ الرَّحْمة]

[... حتى إن سنة « اليُوبيل » التى تجىء الآن كُل مائة سنة سنيَجْعلها « مسيًا » كُلَّ سنةٍ فى كُلِّ مكان] .

﴿ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلاَّ رَحْمَةً للعالمين ﴾ ـــ صَدَق الله العظيم ،

وصدَق رسُولُهُ الكريم إِذْ يقول:

[إِنَّمَا أَنَا رَحَمةٌ مُهْداة] .

والذي يقول أيضاً:

[وكان كُلُّ نَبِي يُبْعثُ إلى قَوْمه وبُعثتُ إلى الناس كافة] ؛ وذلك في حديثه الشريف الذي يقول فيه : [أُوتيتُ خمْساً لم يُؤْتهُنَّ أحدٌ من قبلي ...] .

نقطتان هامتان

ونتوقف عِنْد موضوع « اليُوبيل » قليلاً ، وإزاء نقطتين هامَّتيْن :
الأولى : تتعلَّق بإنجيل « برنابا » نفسه ، والثانية : باليوبيل ضمْناً .
أما الأولى فهى قول « برنابا » عن سنة « اليوبيل » بأن « مَسيّا »
سَيَجْعلها كل سنة ، والجعْل هُنا _ حقيقةً هُوَ من الله تعالى ، وهذا مايؤيّد وجهة نظرنا في أن « برنابا » هُوَ صاحب الإنجيل المذكور ، وليس مايؤيّد وجهة نظرنا في أن « برنابا » هُوَ صاحب الإنجيل المذكور ، وليس كا زُعِم بأنّه من وضع نصراني أو يهودي أسلم ، وهُوَ متمكّن من التوراة ، في محاولةٍ لإثبات تَرْييف هذا الإنجيل ، وأن التوافق _ أحياناً _ بين القرآن الكريم وإنجيل « برنابا » هُوَ الدليل .

و « برنابا » على سجِيَّتِهِ فيماً كتب ، من غير تكلُّف ولا أصطناع !!!

وأما مَوْضوع « اليوبيل » ، فإن هذه الكلمة بعد الرجوع إلى دوائر المعارف والقوامبس ، فهي تعنى الاحتفال والاحتفاء بالمغفِرة ، ولقد

دَرَج اليهود على ذلك _ (العبرانيون) _ قديماً ، فأقاموها كل مائة سننة ، ثم نُحفّضتُ إلى الخمسين !!؟ ، ثم تبنّثها الكنيسة !!؟ وخَفَضها أحد البابوات إلى ثلاثةٍ وثلاثين عاماً ، وهي عُمْر السيد « المسيح » _ عليه السلام _ عليه السلام _

أما الإسلام ...

فإن فريضة الحجّ كُلّ عام ، تعنى هذا المفهوم المهرجاني الكبير ، المتوبة والمغفرة ...

يقول رسول الله « عَلَيْكَ » في حديث قُدْسيّ عن ربّ العِزة بأن الله تعالى يُباهى ملائكته بعباده الذين لبُّوا النّداء:

[يا ملائكتى هؤلاء هُمْ عبادى جاؤونى شُعْتاً غُبْراً لا يلؤون على شَيْء ، يرجُون رحمتى ويطلبون مَغْفرتى ... ألا فَقَدْ غَفَرْتُ لهم] .

فَرْحة البارى عَزَّ وَجَلَّ بتوْبةِ العبْد، وفَرْحَةُ العبْد بالمغفرة .. وفَرْحَةُ العبْد بالمغفرة .. فأَيُّ « يُوبيل » يَعْدِلُ ذلك ؟؟!!

حان لنا أن نصلي

النص الخامس (من الفصل التاسع والثانين)

(٢٠) (أجاب « يسوع » : [قد حانَ لنا أن نُصَلَّى صلاة الفَجْر]) (٢٠) ﴿ فَنَهِضُوا وَآغْتَسلُوا .. وصلّوا لإلهنا المبارك إلى الأبد) .

و (من الفصل الثانى والتسعين) (١٠) فلما علم بهذا الحاكم ورئيس الكهنة خرجا راكبين ، وأرسلا رسؤلاً إلى «هيرودس»(١١)، فَخَرج هو أيضاً راكباً ليرى « يَسوُع » مَسكيناً لِفِتْنَةِ الشعب .

(۱۲) فَنَشَده يوميْن فى البَّرية على مقربةٍ من الأُرْدُنَّ (۱۳) وفى اليوْم الثالث وجدوه وقت الظهيرة إذ كان يَتَطَهَّر هُو وتلاميذه للصلاة حسب كتاب موسى .

(ومن الفصل الحادى والثلاثين بعد المائه) (۱) (وبَعد صلاة اللَّيْل اقترب التلاميذ من « يسوع » وقالوا ؛ يامعلِّم ماذا يجب أن نَفْعل لكى نتخلَّص من الكبرياء) ؟؟

ولقد لا حَظتُ من خلال قراءة نصوص إنجيل « برنابا » أنَّ الصلاة التي كان يُصلِّها « عيسى » _ عليه السلام _ ذات ثلاث شُعَب :

الشعبة الأولى: أنها كانت ثلاثاً من ناحية العدد، الأولى مع الفجر، والثانية عند الظهيرة، والثالثة صلاة اللّيل.

الشعبة الثانية: أنها كانت ذات سجود!!! الشعبة الثالثة: أنها كانت مَسْبوقة بتَطُهر!!!

وهذا ماتَسْهد له النصوص الثلاثة التي أورَدْت ، وإنى أتَوَقّف قليلاً عند قوْل « برنابا » :

[إذْ كان يتطهّر هُو وتلاميذه للصلاة حَسْب كتاب موسى] ؟ وكتاب « موسى » هو « النوراة » ؛ وهي عند المسيحيين تُسمى بالعهد القديم ، ويستندون إليها في بعض الأصول العقائدية والتعبّدية . إذا ... فالصلاة ، أو أية عادة أحرى .. ، لابُد وأن تتم على طهارة أو تؤدّى

من خلالها ؛ وهذا ماجرى عليه عُرف الأنبياء وسُنتَهُم ــ جميعا ــ صلوات الله وسلامُه عليهم ــ ؛

وماصُورة [العمادة] في نَهْر الشريعة التي باشرها « عيسي » _ عليه السلام _ حسب نُصُوص الأناجيل المتداولة إلا رُوزاً لذلك ، ولقد جرى تحريف التطهّر للعبادة إلى غَمْس إصبع أو أكثر في وعاء ماء عند مَدْخل المعبد ورسم إشارة الصّليب .

اطلب ماترید یاخلیلی!

النص السادس (من الفصل السادس والثلاثين بعد المائة) (١٨) (وبعد هذه السنين يجيء الملاك جبريل إلى الجحيم ويَسْمَعهُم يقولون : يا « محمد » أين وَعْدك لنا أنّ من كان على دينك لايمكث في الجحيم إلى الأبد ؟؟)

ره) (فيعود حينئذٍ ملاك الله إلى الجنَّةِ ، وبعد أَنْ يَقْترب من رسُولِ الله باحترامِ يقُصّ عليه ماسَمِع) .

ر ، ، ، و فحينئذِ يُكلّم الرسُولُ الله ويقول : [ربّى وإلْهى اذْكُر وَعْدَك لَى الله عَبْدُك لِهِ الْهُ ويقول الله ويقول المحيم إلى لى الله عَبْدُك له بأن الايمكث الذين قَبِلُوا ديني في الجحيم إلى الأبّد] .

ا وأعطيت الشفاعة ...]

والشفاعة كا ورد على لسانِ رسول الله «عَلَيْكَ » في الحديث الشريف ... هي من ضَمْنِ خَمْس لم يُعْطَهُنَّ أحد قَبْلَهُ من الأنبياء ، وهذا أَمْرٌ منطقيٌ بِالنِّسْبة إلى خَتْم النُبُواتِ وتكامُل الرسالةِ الإلهيّة لِلْبَشر وللإنسانيّة .

و « برنابا » فى حديثِهِ عن رسول الله « عَلَيْكُ » على لسانِ « عيسى » _ عليه السلام _ يُسمِّيه فى إنجيله بثلاثةِ اسماء: (١) [مسيًا] ، (٢) [محمد] ؛ (٣) [رسُول الله] .

- اثنان رمْزيّان هما: (مسّيا) و (رسول الله) وآخر صريح وهو: « محمد » علياته ـ . . .

والاسم الصريح ولاشك هُوَ مَدْعاة التساؤل والاستفهام من ناحية وسبَب رئيسي تمسك به القائلون بتهافت إنجيل « برنابا » من ناحية أخرى ، عِلْميّاً وتاريخياً !!!

ونحن بدَوْرنا لانُنْكر على الباحثين أو المفكرين تساؤلهم وآستفهامهم و ... تردُّدَهم .. ، كا لانُنْكر عليهم أيضاً قولهم بالتهافت العلميّ والتاريخيّ لإنجيل « برنابا » من حيث التوثيق والمادة الموضوعية .. ، ولكن بشرُط .. !

هذا الشَّرْط هو: تميَّز شخصيَّة المنقول عنه! فَ « عيسى » _ عليه الصلاة والسلام _ رسُول نبى من عِنْد الله وليس بَشَراً عاديا ، مهما سَمَتْ وآرْتَقَت نوعيَّتُه البشريَّة ، فهو أعلى من تلك المنزلة .

ويُفترض فيه ليكون نبيّاً رسُولاً: الصّدّق والأمانة ..

وهُنا يتوافق التصريح مع الآية الكريمة : ﴿ وَمُبَشِّراً برسُولٍ يأْتَى من بَعْدى اسمُهُ أَحْمد ﴾ !!!

الحق أقول لكم

النص السابع (من الفصل التاسع والخمسين بعد المائة)

٧) ([الحق الحق أقول لكم إن الخطيئة لا يمكن أن تنشأ في إنسانٍ إلا مُضادّةً لله])

رم، (| إذْ ليست الخطيئة إلا مالا يُريده الله فإن كل مايريده أجنبي عن الخطيئة. فَلَوْ آضطهد فى رؤساء الكهنة والكهنة مع الفريسيين لأن شعب إسرائيل دعانى إلها لفعلوا شيئا يرضى به الله ولكافأهم الله. ولكن الله مَقتَهم لأنهم يضطهدوننى لسبب مُضادٍ وهو أنهم لايريدون أن أقول الحق. وكم قد أفسدوا بتقليدهم كتاب موسى وكتاب داود، نبيّى الله وخليليه]).

محاور العقيدة المسيحية:

الحطيئة الأصليّة ... والفداء ... والصّلب ... ، هي محاور العقيدة المسيحيّة التي أصّلها وقعّدها « بولس » ــ شاول ــ ، والتي بنيتْ عليْها الكنيسة .

والذي يتتبَّعُ الجذر الأوّل لمفهوم (الخطيئة) يُدْرك أنها لدى الكنيسة ليْست في مخالَفَةِ أَمْرِ الله تعالى في نَهْى « آدم » و « حوّاء » الكنيسة ليْست في مخالَفَةِ أَمْرِ الله تعالى في نَهْى « آدم » و « حوّاء » عليهما السلام _ عن الأَكْل من الشجرة ، ولكن في آرْتكاب

العمليّة الجنسيّة ... فكانت (الخطيئة) ، وهو كما يبدُو تأويلٌ للرمزيّة .

ولعَّل بعض مفسِّرينا _ رحمهم الله _ قد ذهبوا في التأويل هذا المُذْهب أَيْضا ، استناداً إلى بَعْض الصُّور المادّيةِ التي لَحِقَتْ به (آدم) و حوّاء ، بعد أن خالفا أمر الله تعالى وأطاعا (إبليس) في غوايته وضلاله لهما .

فمن الآيات ــ مثلاً ــ قول الله تعالى: ﴿ فَبَدَتُ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا ... ﴾ ، وارتباطُ بُدُوِّ السوْآت بالمخالفة لأمر الله تعالى هُوَ الذي شَدَّ القائلين إلى هذا الاتجاه.

علْماً بأن بدُو السوءات ماكان إلا بَعْد المخالفة لاقبلها، والبدُو هنا لَيْس على حقيقتِهِ المادِّية ، إذ أن « آدم » و « حواء » قَدْ خَلَقَهما الله تعالى إنسانَيْن متكامليْن ، في كُلِّ جُزْئيّةٍ من جزئيات كيانهما المادي ... ، فالمقصود إذا ... هُوَ الإحساس والشُّعُور بالنَّزْعة الحيوانية في الكيان ــ الإنساني ، وهذا ــ ولاشك هُبُوط إلى أسْفل ، وتدن من علياء الأشواق الروحية ...

وهدا لا يكون إلا بالمخالفة ... مَحْض المخالفة...، وليس من مرورى أن تكُون تلك المخالفة عمليَّة جنسيَّة ...

يقول « برنابا » على لسان « عيسى » _ عليه السلام _ :

[الحق الحق أقول لكم: إن الخطيئة لايُمْكن أَنْ تَنْشأ في إنسانٍ إلا مُضادَّةً لله] و « آدم » و « حواء. » _ عليهما السلام _ كانا في الجنَّة بَيْن أَمْرٍ ونَهْي :

﴿ فَكُلا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُما ولاتقربا هذه الشجرة ﴾

وكذلك كُلّ إنسانٍ بَعْدَهُما بَيْن أَمْر ونَهْى فى مسيرة الحياة ، فمن أطاع نجا وكانَتْ له الجنة ، ومن عصى وخالَفَ كان من الهالكين ، مكابدة ومشقّة فى الحياة الدُنيا ، وهو فى الآخرة من الخاسرين ؛

وهذه هي المضادَّة التي تعني الخطيئة على لسان «عيسي» __ عليه السلام __ ، وليَّست كما زعم « بولس » .

والفِداء .. !؟ -

لقد آفتدی « عیسی » البشریّة بالصَّلْب کا ادَّعی « بُولُس » ... ولکن أیّه بشریّة ؟

هل هي التي سبقَتْ مجيئه فَتَخلَّصت من جريرة الخطيئة على حسابِ دَم المخلص وحياتِهِ ؟.

أم أنها البشريَّةُ عُمُوما ، حتى من بَعْده ، إلى أن يَرِث الله الأرض ومن عليها ، فَيَرْتع الراتعُون، ويزيغ الزائغون، ويضِل المضلُّون، على (شمّاعةِ) الفِداء ؟؟؟

ويزيد (برنابا) مفهوم الخطيئة إيضاحاً فيقول : (ليست الخطيئة إلا ما لايريده الله) !! (ليست أنهكما عن هذه الشَّجَرة ، ؟؟!!

⁽١١) الشمّاعة: المشجّب.

الخاتمـــة

لِنُراجع نَحْن البشر أَنْفُسنا وعُقُولنا ... وَلُنُراجع ذواتنا ، من غَيْر تعصُّبِ ولا تشنُّج ... ولتكن الحقيقة رائدنا ...

سَأَلَتُ ذات يُوم أحد إخواننا من النصارى ، وكان قد آقتُرَب مؤسم الصَّوْم الكبير الذي يَسْبق (الفصّح) ـ :

_ هل تصنوم يا « فالان » ؟

فقال: نُعَم ...

فَقُلْتُ : ولماذا تصنوم ؟

قال: أصُوم اقتداءً بالسيد « المسيح » ...

قُلْتُ : عظم ...

(وأنا أغرف بأنّ الصّوم ليس تشريعاً ولا عبادةً مفروضة)

أريد، إجابة مُحددة على هذا السؤال: لِمنْ صام السيّد « المسيح » _ عليه السلام _ ؟

فقال : هذا سؤال فيه دهاء ... وَسَكَتَ ...

أخى الإنسان:

من أى دين كُنْت ، وإلى أية طائفةٍ آنْتَمَيْت ... لايشطط بك شيطان نَفْسِكَ أَوْ « إبليسُ » ذاتك عن الحقّ وعن الصراط المستقيم .

والسلام عليك ورحمة الله وبركاتُه.

الفهرس

الصفحة	الموضوع
Υ	المقدمةا
11	مقدمة المترجم
	وهنا يعرض للبيب سؤال
**	تعقيب وتساؤلات
٣٥	مقدمة الناشر
£ 5	نظراتنظرات
	برنابا وإنجيله
	مرتية برنابا الدينية
	حول إنجيل برنابا ومترجمه الدكتور وخليل سعا
	نماذج من نصوص إنجيل برنابا
	هل آن الأوان لتجد التساؤلات الحائرة إجابان
	مقارنة بين الأناجيل الأربعة :
	(متى ، مرقص ، لوقا ، يوحنا) وإنجيل وبرن
	العقيدة في الأناجيل الأربعة
	الصُّلب والصليب
VV	لماذا ألُّف برنابا إنجيله ؟!
VA	اختلاف هذا الإنجيل عن الأناجيل الأربعة
	نصوص وحوار:
	مفرق الطريق للناس
	عملية الشك لها جذور تاريخية
	من السبب في تلك الهزة ؟
	إن العهد صنع بإسماعيل لا باسحاق
	رن العهد طبلع بر ماطيل و بالمسادي
	من عصیات
	نقطتان هامتان

٩	۲		•	•	••	•	• •	•	•	• •		• •	••	• •	•	• •	• •	••	••		•	• •	••	• •	••	••	••	••	••	• • •	•••	••	•••	•••	لي	-0	ن ن	ן וֿנ	لنا	ن	حا	-
4	٤		•	• •			. •	•	• •	•	••	•		••		• •	• •	• •	• •	••			• •	• •	• •	••	••	• •	• • •	•••	• • •	. !		ىليۇ	اخ	ų.	ريد	مات		لب	ط	
																																		یح		1						
9	٩			•		•	•		•	. ,			. •			••		••											• •	• •	•••				• • •		•••		ä	اتم	<u></u>	

رقم الايداع ٢٥٥٦ ٥٨

المرابع المراب

للطبع والنشروالنوزيع ٣ شارع القهاش بالفرنساوى ـ بولاق القاهمة ـ ت ، ٧٦١٩٦٢ - ٧٦٨٩٩

